

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

.....

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

96/493/EG:

- ★ Rådets beslut av den 29 mars 1996 om undertecknande och provisorisk tillämpning av 1994 års internationella avtal om tropiskt timmer på gemenskapens vägnar 1
- 1994 års internationella avtal om tropiskt timmer 4

96/494/Euratom, EKSG, EG:

- ★ Utkast till beslut nr 1/96 av Associeringsrådet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, av den 16 juli 1996 om antagande av genomföranderegler för tillämpning av de konkurrensbestämmelser till vilka hänvisning sker i artikel 63.1 i, 63.1 ii och 63.2 i Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, och i artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll nr 2 om produkter som omfattas av EKSG-fördraget till samma avtal 24

96/495/Euratom, EKSG, EG:

- ★ Beslut nr 2/96 av Associeringsrådet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, av den 16 juli 1996 om bestämmande av de avgifter som skall tillämpas på import till Polen av varor med ursprung i gemenskapen som räknas upp i bilaga III till protokoll nr 3 till Europaavtalet 28

96/496/Euratom, EKSG, EG:

- ★ Beslut nr 3/96 av Associeringsrådet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, av den 16 juli 1996 om biläggande av tvisten mellan Europeiska gemenskaperna och Republiken Polen om skinn och hudar enligt artikel 105.1 och 105.2 i Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan 31

96/497/Euratom, EKSG, EG:

- ★ Beslut nr 4/96 av Associeringsrådet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, av den 16 juli 1996 om ändring av protokoll nr 4 om definitionen av begreppet "ursprungsvaror" och arrangemang för administrativt samarbete 33

Protokoll nr 4 om definitionen av begreppet "ursprungsvaror" och arrangemang för administrativt samarbete 34

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 29 mars 1996

om undertecknande och provisorisk tillämpning av 1994 års internationella avtal om tropiskt timmer på gemenskapens vägnar

(96/493/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

1994 års internationella avtal om tropiskt timmer, vilket har förhandlats fram mot bakgrund av resolution 93(IV), av en text med titeln "Det nya partnerskapet för utveckling: Cartagena-engagemanget" och av de viktiga mål som anges i slutdokumentet "L'Engagement de Cartagena", vilka antogs av FN:s konferens för handel och utveckling vid dess åttonde möte, står öppet för undertecknande från och med den 1 april 1994 till och med utgången av en period om en månad efter tidpunkten för avtalets ikraftträdande.

Avtalet har ännu inte trätt i kraft.

1983 års internationella avtal om tropiskt timmer förlängdes enligt sin artikel 42.3 till och med det nya avtalets provisoriska eller slutgiltiga ikraftträdande.

Det nya avtalets målsättningar överensstämmer med den gemensamma handelspolitiken.

Medlemsstaterna skall genom ekonomiska bidrag delta i de åtgärder som fastställs i avtalet.

Alla medlemsstaterna har uttalat att de har för avsikt att underteckna och bidra till den provisoriska tillämpningen av det nämnda avtalet. Det är därför lämpligt att gemenskapen undertecknar avtalet, som har deponerats hos FN:s generalsekreterare, och så snart som möjligt meddelar sin avsikt att provisoriskt tillämpa det.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Gemenskapen skall underteckna 1994 års internationella avtal om tropiskt timmer, som har deponerats hos Förenta nationernas generalsekreterare.

Avtalstexten bifogas detta beslut.

2. Gemenskapen skall meddela Förenta nationernas generalsekreterare om sin avsikt att, i enlighet med artiklarna 40 och 41.2 i avtalet, provisoriskt tillämpa det i punkt 1 angivna avtalet.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse de personer som skall ha befogenhet att på gemenskapens vägnar underteckna det i artikel 1 angivna avtalet och att för dennas del deponera meddelandet om provisorisk tillämpning, åtföljt av bifogade förklaring och detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den 29 mars 1996.

På rådets vägnar

T. TREU

Ordförande

*BILAGA***Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters förklaring**

Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater tolkar bestämmelserna i 1994 års internationella avtal om tropiskt timmer på följande sätt:

- a) Om det inte genom tillämpning av bestämmelserna i artikel 35 görs en ändring av tillämpningsområdet för avtalet hänförs sig avtalet enbart till tropiskt timmer och tropiska skogar.
 - b) Alla ekonomiska bidrag andra än det bidrag till den administrativa budget som fastställs i artikel 19 i avtalet är helt frivilliga.
-

ÖVERSÄTTNING

1994 ÅRS INTERNATIONELLA AVTAL OM TROPISKT TIMMER

FÖRENTA NATIONERNA

New York och Genève, 1994

1994 ÅRS INTERNATIONELLA AVTAL OM TROPISKT TIMMER

INNEHÅLL

	<i>Sidan</i>
<i>Inledning</i>	7
Kapitel I — Målsättning	
<i>Artikel</i>	
1. Målsättning	7
Kapitel II — Definitioner	
2. Definitioner	8
Kapitel III — Organisation och förvaltning	
3. Säte för och uppbyggnad av Internationella organisationen för tropiskt timmer	9
4. Medlemskap i organisationen	9
5. Mellanstatliga organisationers medlemskap	9
Kapitel IV — Internationella rådet för tropiskt timmer	
6. Sammansättningen av Internationella rådet för tropiskt timmer	10
7. Rådets befogenheter och uppgifter	10
8. Rådets ordförande och vice ordförande	10
9. Rådets möten	10
10. Röstfördelning	10
11. Rådets omröstningsförfarande	11
12. Rådets beslut och rekommendationer	11
13. Rådets beslutsförfarande	11
14. Samarbete och samordning med andra organisationer	11
15. Tillträde för observatörer	12
16. Verkställande direktören och personalen	12
Kapitel V — Privilegier och immuniteter	
17. Privilegier och immuniteter	12
Kapitel VI — Finansiering	
18. Räkenskapskonton	13
19. Förvaltningskontot	13
20. Särskilda kontot	13
21. Bali-partnerskapsfonden	14
22. Inbetalningsformer	15
23. Revision och publicering av räkenskaperna	15

Kapitel VII — Operationell verksamhet

24. Organisationens utveckling av normer	15
25. Organisationens projektverksamhet	15
26. Upprättande av kommittéer	15
27. Kommittéernas funktioner	16

Kapitel VIII — Förhållandet till den gemensamma råvarufonden

28. Förhållandet till den gemensamma råvarufonden	17
---	----

Kapitel IX — Statistik, studier och information

29. Statistik, studier och information	18
30. Verksamhetsberättelse och översyn	18

Kapitel X — Övriga frågor

31. Klagomål och tvister	19
32. Medlemmarnas allmänna skyldigheter	19
33. Befrielse från skyldigheter	19
34. Särskilda hjälpåtgärder	19
35. Översyn	19
36. Icke-diskriminering	19

Kapitel XI — Avslutande bestämmelser

37. Depositarie	20
38. Undertecknande, ratificering, antagande och godkännande	20
39. Anslutning	20
40. Meddelande om provisorisk tillämpning	20
41. Ikraftträdande	20
42. Ändringar	21
43. Frånträdande	21
44. Uteslutning	21
45. Avräkning med frånträde eller uteslutna medlemmar eller medlemmar som ej kan godkänna en avtalsändring	21
46. Giltighetstid, förlängning och upphörande	21
47. Reservationer	22
48. Tillägs- och övergångsbestämmelser	22

Bilagor

A. Förteckning över producentländer med tropiska skogstillgångar och/eller nettoexportörer av tropiskt timmer uttryckt i volym och röstfördelning för tillämpningen av artikel 41	23
B. Förteckning över konsumentländer och röstfördelning för tillämpningen av artikel 41	23

INLEDNING

De avtalsslutande parterna,

SOM ÅBEROPAR förklaringen och handlingsprogrammet om upprättande av en ny internationell ekonomisk ordning, det integrerade råvaruprogrammet, ett nytt partnerskap för utveckling, Cartagena-åtagandet samt de tillämpliga målsättningarna i Cartagena-andan,

SOM ÅBEROPAR 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer och SOM ERKÄNNER det arbete som lagts ner av internationella organisationen för tropiskt timmer samt de insatser den gjort alltsedan starten, inklusive ett program för att uppnå en internationell handel med tropiskt timmer från hållbart förvaltade källor,

SOM VIDARE ÅBEROPAR Riodeklarationen om miljö och utveckling, den ej lagligt bindande officiella förklaringen med principer för en global enighet rörande förvaltning, bevarande och en hållbar utveckling av alla typer av skogar, och de tillämpliga kapitlen i Agenda 21 såsom den antagits av Förenta nationernas konferens om miljö och utveckling i Rio de Janeiro i juni 1992, Förenta nationernas konvention om klimatförändringar, samt konventionen om biologisk mångfald,

SOM ERKÄNNER betydelsen av timmer för ekonomin i länder med timmerproducerande skogar,

SOM VIDARE ERKÄNNER behovet av att främja och tillämpa jämförbara och lämpliga riktlinjer och kriterier för förvaltning, bevarande och hållbar utveckling av alla typer av timmerproducerande skogar,

SOM TAR HÄNSYN TILL kopplingen mellan handeln med tropiskt timmer och den internationella timmermarknaden och behovet av ett globalt perspektiv när det gäller att förbättra öppenheten på den internationella timmermarknaden,

SOM NOTERAR det åtagande som gjorts av samtliga medlemmar på Bali i Indonesien i maj 1990 att till år 2000 uppnå export av produkter av tropiskt timmer från hållbart förvaltade källor, och SOM ERKÄNNER princip 10 i den ej lagligt bindande officiella förklaringen med principer för en global enighet rörande förvaltning, bevarande och en hållbar utveckling av alla typer av skogar, där det fastslås att nya och ökade finansiella medel bör ansås till utvecklingsländer för att möjliggöra för dem att hållbart förvalta, bevara och utveckla sina skogar, bland annat genom nyplantering, återplantering och kamp mot skogsskövling och utarmning av skog och mark,

SOM VIDARE NOTERAR det åtagande att upprätthålla eller till år 2000 uppnå en hållbar förvaltning av sina respektive skogar, som gjorts av de konsumentmedlemmar som är avtalsslutande part i 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer vid det fjärde mötet för Förenta nationernas konferens för förhandlingar om ett efterföljande avtal till 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer, i Genève den 21 januari 1994,

SOM ÖNSKAR stärka ramen för internationellt samarbete och utveckling av normer mellan medlemmarna för att finna lösningar på de problem som ekonomin för tropiskt timmer står inför,

HAR KOMMIT ÖVERENS om följande:

KAPITEL I

MÅLSÄTTNING

*Artikel 1***Målsättning**

Med erkännande av medlemmarnas suveränitet över sina naturtillgångar, såsom definieras i princip 1 a i den ej lagligt bindande officiella förklaringen med principer för en global enighet rörande förvaltning, bevarande och en hållbar utveckling av alla typer av skogar, skall målsättningen för 1994 års internationella avtal om tropiskt timmer (nedan kallat "detta avtal") vara

- a) att utgöra en ändamålsenlig ram för samråd, internationellt samarbete och utveckling av normer mellan samtliga medlemmar beträffande alla aspekter av betydelse för timmerekonomin i världen,
- b) att utgöra ett forum för samråd i syfte att främja icke-diskriminerande metoder vid handel med timmer,
- c) att bidra till en fortlöpande hållbar utveckling,

- d) att stärka medlemmarnas förmåga att genomföra ett program för att uppnå export av tropiskt timmer och timmerprodukter från hållbart förvaltade källor till år 2000,
- e) att främja utökning och differentiering av den internationella handeln med tropiskt timmer från hållbara källor genom att förbättra de internationella marknadernas struktur, genom att å ena sidan ta hänsyn till långsiktig ökning av konsumtionen och varaktigt utbud, och å andra sidan till priser som avspeglar kostnaderna för hållbar förvaltning av skog och är lönande och skäliga för medlemmarna, och förbättring av marknadstillträdet,
- f) att främja och stödja forskning och utveckling för att förbättra skogsbruk och effektiviteten vid träanvändning, samt öka förmågan att bevara och stärka andra värden i timmerproducerande tropiska skogar,
- g) att utveckla och medverka till mekanismer för tillhållande av nya och finansiella medel och expert-hjälp för att stärka förmågan hos producentmedlemmar att uppnå målen i detta avtal,
- h) att förbättra inhämtandet av uppgifter om marknaden för att säkerställa en större öppenhet på den internationella marknaden för tropiskt timmer, bland annat genom insamlande, sammanställande och spridande av handelsrelaterade uppgifter, inklusive uppgifter om de arter som det handlas med,
- i) att främja utökad och vidare förädling av tropiskt timmer från hållbara källor i producerande medlemsländer i syfte att främja deras industrialisering och därmed öka deras arbetstillfällen och exportinkomster,
- j) att uppmantra medlemmar att stödja och utveckla industriell återplantering av tropiskt timmer, skogshushållning och återställande av utarmad skogsmark, med vederbörlig hänsyn till lokala intressen hos de samhällen som är beroende av skogen,
- k) att förbättra marknadsföring och distribution av export av tropiskt timmer från hållbart förvaltade källor,
- l) att uppmantra medlemmarna att utveckla en nationell politik för hållbart utnyttjande och bevarande av timmerproducerande skogar och deras genetiska tillgångar, samt upprätthållande av den ekologiska balansen i de berörda områdena vad avser handel med tropiskt timmer,
- m) att främja tillgången på och överföringen av teknologi och tekniskt samarbete för att uppnå målen i detta avtal, också på de förmåns- och preferensvillkor som avtalats, och
- n) att uppmantra informationsutbyte på den internationella timmermarknaden.

KAPITEL II

DEFINITIONER

Artikel 2

I detta avtal används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. *tropiskt timmer*: tropiskt lövträdsvirke för industriellt bruk, som växer eller produceras i de länder som ligger mellan Kräftans och Stenbockens vändkretsar. Begreppet täcker stockar, sågat trä, fanérskivor och plywood. Plywood som i viss utsträckning innehåller barrträdsvirke av tropiskt ursprung skall också täckas av denna definition.
2. *vidare förädling*: fortsatt bearbetning av stockar till halvfärdiga eller färdiga produkter tillverkade helt eller nästan helt av tropiskt timmer.
3. *medlem*: en regering eller mellanstatlig organisation som avses i artikel 5 som samtyckt till att vara bunden av detta avtal vare sig det har trätt i kraft provisoriskt eller slutgiltigt.
4. *producentmedlem*: varje land med tillgång till tropisk skog och/eller en nettoexportör av tropiskt timmer i volym räknat som förtecknats i bilaga A och som blir part i detta avtal, eller varje land med tillgång till tropisk skog och/eller en nettoexportör av tropiskt timmer i volym räknat som ej förtecknats där och som blir part i detta avtal och som rådet med det landets godkännande förklarar som producentmedlem.
5. *konsumentmedlem*: varje land som förtecknats i bilaga B som blir part i detta avtal, eller varje land som ej förtecknats där och som blir part i detta avtal

- och som rådet med det landets godkännande förklarar som konsumentmedlem.
6. *organisationen*: Internationella organisationen för tropiskt timmer upprättad i enlighet med artikel 3.
 7. *rådet*: Internationella rådet för tropiskt timmer upprättat i enlighet med artikel 6.
 8. *kvalificerad majoritet*: en majoritet bestående av minst två tredjedelar av de röster som avgivits av närvarande och röstande producentmedlemmar och minst 60 procent av de röster som avgivits av närvarande och röstande konsumentmedlemmar, varje grupp räknad för sig, förutsatt att dessa röster avgivits av minst hälften av de närvarande och röstande producentmedlemmarna och minst hälften av de närvarande och röstande konsumentmedlemmarna.
 9. *enkel fördelad majoritet*: en majoritet bestående av mer än hälften av de röster som avgivits av närvarande och röstande producentmedlemmar och mer än hälften av de röster som avgivits av närvarande och röstande konsumentmedlemmar, varje grupp räknad för sig.
 10. *räkenskapsår*: perioden från och med den 1 januari till och med den 31 december.
 11. *fritt användbara valutor*: tyska mark, franska franc, japanska yen, pund sterling, USA-dollar och varje annan valuta som enligt en behörig internationell monetär organisation de facto är allmänt använd som betalningsmedel vid internationella transaktioner och har stor omsättning på de stora valutamarknaderna.

KAPITEL III

ORGANISATION OCH FÖRVALTNING

Artikel 3

Säte för och uppbyggnad av Internationella organisationen för tropiskt timmer

1. Internationella organisationen för tropiskt timmer som upprättades genom 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer skall finnas kvar i syfte att övervaka detta avtals tillämpning samt verksamheten inom dess ram.
2. Organisationen skall verka genom det råd som upprättats i enlighet med artikel 6, kommittéerna och andra underorgan som avses i artikel 26, och verkställande direktören och personalen.
3. Organisationens säte skall ligga i Yokohama, såvida inte rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda.
4. Organisationens säte skall alltid vara förlagt inom en medlems territorium.

Artikel 4

Medlemskap i organisationen

Organisationen skall ha två kategorier av medlemmar:

- a) producentmedlemmar, och
- b) konsumentmedlemmar.

Artikel 5

Mellanstatliga organisationers medlemskap

1. Varje hänvisning i detta avtal till regeringar skall anses inbegripa Europeiska gemenskapen och varje annan mellanstatlig organisation som har ansvar när det gäller att förhandla om, sluta och tillämpa internationella avtal, särskilt råvaruavtal. I fråga om sådana mellanstatliga organisationer skall följaktligen varje hänvisning i detta avtal till undertecknande, ratificering, antagande eller godkännande, till underrättelse om provisorisk tillämpning eller till anslutning anses inbegripa en hänvisning till undertecknande, ratificering, antagande eller godkännande, till underrättelse om provisorisk tillämpning eller till anslutning av sådana mellanstatliga organisationer.
2. Vid röstning i ärenden inom mellanstatliga organisationers kompetensområden skall dessa rösta med ett röstetal motsvarande det totala antal röster som i enlighet med artikel 10 tillkommer deras medlemsstater. I sådana fall skall medlemsstaterna i dessa mellanstatliga organisationer ej vara berättigade att utöva sin individuella rösträtt.

KAPITEL IV

INTERNATIONELLA RÅDET FÖR TROPISKT TIMMER

Artikel 6

Sammansättningen av Internationella rådet för tropiskt timmer

1. Organisationens högsta myndighet skall vara det internationella rådet för tropiskt timmer, som skall bestå av organisationens samtliga medlemmar.
2. Varje medlem skall företrädas av en representant i rådet och kan utse suppleanter och sakkunniga att delta i rådets sammanträden.
3. I representantens frånvaro eller under särskilda omständigheter skall en suppleant bemyndigas att företräda representanten och rösta i dennes ställe.

Artikel 7

Rådets befogenheter och uppgifter

1. Rådet skall utöva alla de befogenheter och vidta eller låta vidta alla de åtgärder som är nödvändiga för att uppfylla bestämmelserna i detta avtal.
2. Rådet skall med kvalificerad majoritet fastställa sådana regler och föreskrifter som är nödvändiga för att uppfylla detta avtals bestämmelser samt är förenliga med avtalet, däri inbegripet rådets egen arbetsordning och organisationens finansiella regler och personalföreskrifter. De finansiella reglerna skall bland annat stadga om förvaltningskontots, särskilda kontots samt Bali-partnerskapsfondens inkomster och utgifter. Rådet kan i sin arbetsordning föreskriva ett förfarande genom vilket det kan avgöra särskilda frågor utan att sammanträda.
3. Rådet skall föra de protokoll som erfordras för att fullgöra dess uppgifter enligt detta avtal.

Artikel 8

Rådets ordförande och vice ordförande

1. Rådet skall för varje kalenderår välja en ordförande och en vice ordförande, som inte skall avlönas av organisationen.
2. Av ordföranden och vice ordföranden skall den ene väljas bland ombuden för producentmedlemmarna och den andre bland ombuden för konsumentmedlemmarna. Dessa uppdrag skall varje år växla mellan de två medlemskategorierna, vilket dock inte skall utgöra något hinder för att rådet under särskilda omständigheter med kvalificerad majoritet väljer om den ene eller båda.

3. Om ordföranden är tillfälligt frånvarande skall han ersättas av vice ordföranden. Då såväl ordföranden som vice ordföranden är tillfälligt frånvarande, eller då den ene eller båda är frånvarande för återstoden av sin valperiod, får rådet allt efter omständigheterna välja nya funktionärer bland ombuden för producentmedlemmarna och/eller bland ombuden för konsumentmedlemmarna, tillfälligt eller för återstoden av den valperiod till vilken företrädaren eller företrädarna valts.

Artikel 9

Rådets möten

1. Rådet skall i regel hålla ett ordinarie möte varje år.
2. Rådet skall hålla extra möte närhelst det så beslutar eller på begäran av
 - a) verkställande direktören i samråd med rådets ordförande, eller
 - b) en majoritet av producentmedlemmar eller en majoritet av konsumentmedlemmar, eller
 - c) medlemmar som innehar minst 500 röster.
3. Rådets möten skall hållas där organisationen har sitt säte, om rådet inte med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om rådet på inbjudan av en medlem sammanträder på annan ort än den där organisationen har sitt säte, skall medlemmen ifråga betala de extrakostnader som uppkommer till följd av att mötet hålls utanför sätesorten.
4. Verkställande direktören skall skicka kallelser till varje möte och dagordning för dessa till medlemmarna minst sex veckor i förväg, utom i nödfall då kallelse får utfärdas minst sju dagar i förväg.

Artikel 10

Röstfördelning

1. Producentmedlemmarna skall tillsammans ha 1 000 röster och konsumentmedlemmarna tillsammans 1 000 röster.
2. Producentmedlemmarnas röster skall fördelas på följande sätt:

- a) 400 röster skall fördelas lika mellan de tre producerande områdena Afrika, Asien och Latinamerika. De röster som på detta sätt fördelats till vart och ett av dessa områden skall sedan fördelas lika mellan producentmedlemmarna i området.
 - b) 300 röster skall fördelas mellan producentmedlemmarna i enlighet med deras respektive andelar av samtliga producentmedlemmars tropiska skogstillgångar.
 - c) 300 röster skall fördelas mellan producentmedlemmarna i förhållande till det genomsnittliga värdet av deras respektive nettoexport av tropiskt timmer under den senaste treårsperiod för vilken slutliga siffror finns tillgängliga.
3. Oaktat bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel skall samtliga röster som fördelats till producentmedlemmarna från det afrikanska området och som beräknats i enlighet med punkt 2 i denna artikel fördelas lika mellan samtliga producentmedlemmarna från det afrikanska området. Om det återstår några röster, skall dessa röster fördelas till producentmedlemmar från det afrikanska området: den första till den producentmedlem som har tilldelats det största antalet röster beräknat enligt punkt 2 i denna artikel, den andra till den producentmedlem som har tilldelats det näst största antalet röster och så vidare tills samtliga återstående röster har fördelats.
4. Vid beräkningen av röstfördelningen enligt punkt 2 b i denna artikel avses med "tropiska skogstillgångar" produktiv sluten lövskog såsom föreskrivs av Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO).
5. Konsumentmedlemmarnas röster skall fördelas på följande sätt: varje konsumentmedlem skall ha 10 grundröster; återstående röster skall fördelas i förhållande till genomsnittsvolymen av vars och ens nettoimport av tropiskt timmer under den treårsperiod som börjar fyra kalenderår före röstfördelningen.
6. Rådet skall fördela rösterna för varje räkenskapsår vid början av detta års första möte enligt bestämmelserna i denna artikel. Fördelningen skall fortsätta att gälla under återstoden av året, med undantag för vad som stadgas i punkt 7 i denna artikel.
7. Närhelst medlemsantalet i organisationen ändras eller när någon medlems rösträtt upphävs eller återställs enligt någon bestämmelse i detta avtal skall rådet omfördela rösterna inom den eller de berörda medlemskategorierna enligt bestämmelserna i denna artikel. Rådet skall i detta fall fastställa när sådan omfördelning skall börja gälla.
8. Bråkdelar av röster skall ej förekomma.

Artikel 11

Rådets omröstningsförfarande

1. Varje medlem skall ha rätt att avge det antal röster den innehar och ingen medlem skall ha rätt att dela upp

sina röster. En medlem kan dock rösta på annat sätt med de röster den är berättigad att avge enligt punkt 2 i denna artikel.

2. Genom skriftligt meddelande till rådets ordförande kan varje producentmedlem på eget ansvar bemyndiga en annan producentmedlem och varje konsumentmedlem på eget ansvar bemyndiga en annan konsumentmedlem att företräda dess intressen och avge dess röster vid varje möte med rådet.

3. En medlem som avstår från att rösta skall anses ej ha avgett sina röster.

Artikel 12

Rådets beslut och rekommendationer

1. Rådet skall eftersträva att fatta alla beslut och avge alla rekommendationer enhälligt. Om enhällighet inte kan nås, skall rådet fatta alla beslut och avge alla rekommendationer med fördelad enkel majoritet, såvida inte detta avtal stadgar om kvalificerad majoritet.

2. Då en medlem begagnar sig av bestämmelserna i artikel 11.2 och dess röster avges vid ett sammanträde med rådet, skall medlemmen i enlighet med punkt 1 i denna artikel anses som närvarande och röstande.

Artikel 13

Rådets beslutsförfarande

1. För beslutsförfarande vid rådssammanträde erfordras närvaro av en majoritet av medlemmar från varje medlemskategori i enlighet med artikel 4, förutsatt att dessa medlemmar innehar minst två tredjedelar av det totala antalet röster inom sina respektive medlemskategorier.

2. Om beslutsförfarande i enlighet med punkt 1 i denna artikel ej föreligger den dag som utsatts för sammanträdet och följande dag, erfordras för beslutsförfarande under mötets följande dagar närvaro av en majoritet av medlemmar från varje medlemskategori i enlighet med artikel 4, förutsatt att dessa medlemmar innehar en majoritet av det totala antalet röster inom sina respektive medlemskategorier.

3. Representation enligt artikel 11.2 skall betraktas som närvaro.

Artikel 14

Samarbete och samordning med andra organisationer

1. Rådet skall vidta lämpliga åtgärder för samråd och samarbete med Förenta nationerna och dess organ, såsom

Förenta nationernas konferens om handel och utveckling (UNCTAD) och Kommissionen för hållbar utveckling (CSD), mellanstatliga organisationer, såsom Allmänna tull- och handelsavtalet (GATT), och Konventionen om internationell handel med utrotningshotade arter av vilda djur och växter (CITES), samt icke-statliga organisationer.

2. Organisationen skall i största möjliga utsträckning utnyttja hjälpmedel, tjänster och expertis hos befintliga mellanstatliga, statliga eller icke-statliga organisationer för att undvika dubbelarbete för att uppnå målen i detta avtal och för att organisationerna skall komplettera varandra bättre och bli effektivare.

Artikel 15

Tillträde för observatörer

Rådet kan bjuda in varje icke-medlemsregering eller varje i artiklarna 14, 20 och 29 nämnd organisation som är intresserad av organisationens verksamhet att delta som observatörer vid rådets sammanträden.

Artikel 16

Verkställande direktören och personalen

1. Rådet skall med kvalificerad majoritet utse verkställande direktören.

2. Verkställande direktörens anställningsvillkor skall fastställas av rådet.

3. Verkställande direktören skall vara organisationens chefstjänsteman och skall vara ansvarig inför rådet för förvaltningen och verksamheten inom ramen för detta avtal i enlighet med rådets beslut.

4. Verkställande direktören skall utse personalen i enlighet med av rådet fastställda regler. Rådet skall med kvalificerad majoritet besluta hur många chefstjänstemän och handläggare verkställande direktören får utse. Alla förändringar av antalet chefstjänstemän och handläggare skall beslutas av rådet med kvalificerad majoritet. Personalen skall vara ansvarig inför verkställande direktören.

5. Varken verkställande direktören eller övrig personal får ha några ekonomiska intressen i skogsindustriell verksamhet eller handel, eller därmed besläktad kommersiell verksamhet.

6. Verkställande direktören och övrig personal får vid fullgörandet av sina åligganden ej begära eller ta emot instruktioner från någon medlem eller från någon myndighet utanför organisationen. De skall avstå från varje åtgärd som är oförenlig med deras ställning som internationella tjänstemän, i sista hand ansvariga inför rådet. Varje medlem skall respektera att verkställande direktörens och den övriga personalens åligganden uteslutande är av internationell art och skall ej söka påverka dem vid fullgörandet av deras uppgifter.

KAPITEL V

PRIVILEGIER OCH IMMUNITETER

Artikel 17

Privilegier och immuniteter

1. Organisationen skall vara en juridisk person. Den skall särskilt ha behörighet att sluta avtal om, förvärva och förfoga över lös och fast egendom och att föra talan vid domstolar och andra myndigheter.

2. Den status och de privilegier och immuniteter som gäller för organisationen, dess verkställande direktör, personal och experter och för medlemmarnas representanter på Japans territorium, skall fortsätta att regleras av det sättesavtal som slöts mellan Japans regering och internationella organisationen för tropiskt timmer i Tokyo den 27 februari 1988, med sådana ändringar som kan komma att behövas för att avtalet skall fungera på rätt sätt.

3. Organisationen kan med ett eller fler länder sluta avtal, som skall godkännas av rådet, angående sådan kapacitet, sådana privilegier och immuniteter som kan

komma att behövas för att avtalet skall fungera på rätt sätt.

4. Om organisationens säte flyttas till ett annat land, skall medlemmen ifråga snarast möjligt sluta ett sättesavtal med organisationen vilket skall godkännas av rådet. I avvaktan på att ett sådant avtal sluts, skall organisationen anmoda det nya värdlandets regering att i den utsträckning det är förenligt med den nationella lagstiftningen bevilja skattebefrielse för vederlag som organisationen betalar till sina anställda samt för organisationens tillgångar, inkomster och övriga egendom.

5. Sättesavtalet skall vara oberoende av detta avtal. Det skall dock upphöra att gälla

a) genom överenskommelse mellan värdlandets regering och organisationen,

b) om organisationens säte flyttas från värdlandet, eller

c) om organisationen upplöses.

KAPITEL VI

FINANSIERING

*Artikel 18***Räkenskapskonton**

1. Följande konton skall inrättas:
 - a) Förvaltningskontot.
 - b) Särskilda kontot.
 - c) Bali-partnerskapsfonden.
 - d) Övriga konton som rådet anser lämpliga och nödvändiga.
2. Verkställande direktören skall ansvara för förvaltningen av dessa konton och rådet skall föranstalta härom i sin arbetsordning.

*Artikel 19***Förvaltningskontot**

1. De utgifter som erfordras för förvaltningen av detta avtal skall belasta förvaltningskontot och finansieras genom årliga bidrag från medlemmarna i enlighet med respektive medlems författningsmässiga eller institutionella förfaranden, och dessa bidrag skall fastställas enligt punkterna 3, 4, och 5 i denna artikel.
2. Utgifterna för de rådsdelegater, rådets kommittéer och underorgan som avses i artikel 26 skall finansieras av berörda medlemmar. Om en medlem begär särskilda tjänster av organisationen, skall rådet kräva att medlemmen ifråga betalar kostnaderna för dessa tjänster.
3. Före utgången av varje räkenskapsår skall rådet godkänna organisationens förvaltningsbudget för det följande räkenskapsåret och fastställa varje medlems bidrag till denna budget.
4. Varje medlems bidrag till förvaltningsbudgeten för varje räkenskapsår skall fastställas på grundval av förhållandet mellan antalet av dess röster vid den tidpunkt då förvaltningsbudgeten för ifrågavarande räkenskapsår godkänns och det totala antalet röster för samtliga medlemmar. När bidragen fastställs skall varje medlems röster räknas utan hänsyn till om någon medlems rösträtt upphävts eller en omfördelning av rösterna skett till följd därav.
5. Initialbidraget för en medlem som ansluter sig till organisationen efter detta avtals ikraftträdande skall fast-

ställas av rådet på grundval av det antal röster som medlemmen tilldelas och den tid som återstår av det löpande räkenskapsåret, men de bidrag som fastställts för övriga medlemmar för det löpande räkenskapsåret skall inte ändras härigenom.

6. Bidragen till förvaltningsbudgetar skall förfalla till betalning på varje räkenskapsårs första dag. Bidrag från medlemmar avseende det räkenskapsår under vilket de inträder i organisationen skall förfalla till betalning vid den tidpunkt då de blir medlemmar.

7. Om en medlem ej till fullo har betalt sitt bidrag till förvaltningsbudgeten inom fyra månader efter det att bidraget enligt punkt 6 i denna artikel har förfallit till betalning, skall verkställande direktören anmoda medlemmen ifråga att betala snarast möjligt. Om medlemmen inom två månader efter en sådan anmodan ännu ej har betalt sitt bidrag, skall medlemmen anmodas att framlägga skälen till sin oförmåga att betala. Om medlemmen ifråga efter utgången av sju månader från det datum då bidraget förfallit till betalning ännu ej har betalt sitt bidrag, skall medlemmens rösträtt upphävas till dess att medlemmen har betalt hela sitt bidrag, såvida ej rådet med kvalificerad majoritet beslutar annorlunda. Om en medlem däremot har betalt hela sitt bidrag till förvaltningsbudgeten inom fyra månader efter det att bidraget enligt punkt 6 i denna artikel har förfallit till betalning, skall medlemmens bidrag sättas ned med ett belopp som kan fastställas av rådet i organisationens finansiella regler.

8. En medlem vars rättigheter har upphävts enligt punkt 7 i denna artikel skall förbli skyldig att erlagga sitt bidrag.

*Artikel 20***Särskilda kontot**

1. Under särskilda kontot skall två underkonton inrättas:
 - a) Förprojektunderkontot.
 - b) Projektunderkontot.
2. Möjliga finansieringskällor för särskilda kontot kan vara följande:
 - a) Gemensamma råvarufonden.
 - b) Regionala och internationella finansinstitut.
 - c) Frivilliga bidrag.

3. Särskilda kontots tillgångar skall endast användas för godkända förprojekt eller projekt.

4. Alla utgifter för förprojektunderkontot skall återbetalas från projektunderkontot om projekt senare godkänns och finansieras. Om rådet inom sex månader efter detta avtals ikraftträdande inte erhåller några medel till förprojektunderkontot, skall det ompröva situationen och vidta lämpliga åtgärder.

5. Alla inkomster som hänför sig till specifika identifieringsbara förprojekt eller projekt under särskilda kontot skall gottskrivas detta konto. Alla utgifter för sådana förprojekt och projekt, inklusive arvoden och reseutgifter för konsulter och experter, skall belasta särskilda kontot.

6. Rådet skall med kvalificerad majoritet fastställa på vilka villkor det, då och där så är lämpligt, kan vara villigt att tillstyrka lånefinansiering av projekt, i fall då en eller flera medlemmar frivilligt har iklätt sig alla skyldigheter i fråga om lånen. Organisationen skall ej ha några förpliktelser för sådana lån.

7. Rådet kan föreslå och verka för att vilken enhet som helst som är villig härtill, inklusive en eller flera medlemmar, upptar lån för att finansiera godkända projekt och ikläder sig alla därmed förknippade förpliktelser; dock skall organisationen förbehålla sig rätten att övervaka resursanvändningen och kontrollera genomförandet av på detta sätt finansierade projekt. Organisationen skall emellertid inte vara ansvarig för säkerheter som frivilligt ställts av enskilda medlemmar eller andra enheter.

8. Ingen medlem skall till följd av sitt medlemskap i organisationen vara ansvarig för någon förpliktelse som uppkommit genom att någon annan medlem eller enhet upptagit eller beviljat lån i samband med projekt.

9. Rådet kan ta emot frivilliga, ej öronmärkta medel, för den händelse att det erbjuds sådana. Sådana medel kan utnyttjas för godkända förprojekt och projekt.

10. Verkställande direktören skall, på villkor som rådet bestämmer, eftersträva tillräcklig och säker finansiering för av rådet godkända förprojekt och projekt.

11. Bidrag till specificerade godkända projekt skall användas enbart för de projekt för vilka de ursprungligen var avsedda, om inte rådet i samförstånd med bidragsgivaren beslutar annorlunda. När ett projekt har avslutats skall organisationen till var och en som bidragit till specificerade projekt återbetala överskjutande medel, fördelade proportionellt mot varje bidragsgivares andel i

summan av de bidrag som ursprungligen ställdes till förfogande för projektets finansiering, såvida ej bidragsgivaren går med på annat förfarande.

Artikel 21

Bali-partnerskapsfonden

1. En fond för hållbart bruk av tropiskt timmerproducerande skogar inrättas härmed i syfte att hjälpa producentmedlemmar att göra de investeringar som krävs för att uppnå det mål som anges i artikel 1 d i detta avtal.

2. Fonden skall bestå av

- a) bidrag från understödjande medlemmar,
- b) 50 procent av intjänad inkomst från verksamhet med anknytning till särskilda kontot,
- c) medel från andra privata eller allmänna källor som organisationen kan ta emot i enlighet med sina finansiella regler.

3. Medel från fonden skall delas ut av rådet enbart till förprojekt och projekt med sådant syfte som anges i punkt 1 i denna artikel och som godkänts i enlighet med artikel 25.

4. Vid utdelning av medel från fonden skall rådet beakta

- a) de speciella behoven hos medlemmar för vilka skogsbrukssektorns bidrag till ekonomin påverkas negativt av genomförandet av det program som syftar till att exporten av tropiskt timmer och produkter därav år 2000 skall härröra från hållbart förvaltade skogar,
- b) behoven hos medlemmar som har betydande skogsarealer och som inrättat bevarandeprogram att tillämpas i timmerproducerande skogar.

5. Rådet skall varje år undersöka om de medel som står till fondens förfogande är tillräckliga, samt eftersträva att sådana ytterligare medel anskaffas som behövs för att producentmedlemmar skall kunna uppnå fondens syfte. Medlemmarnas förmåga att genomföra det program som avses i punkt 4 a i denna artikel kommer att påverkas av tillgången på medel.

6. Rådet skall fastställa rutiner och finansiella regler för fondens verksamhet, inklusive regler för avveckling om detta avtal sägs upp eller löper ut.

Artikel 22

Inbetalningsformer

1. Bidrag till förvaltningskontot skall betalas i fritt användbara valutor och vara undantagna från valutarestriktioner.
2. Finansiella bidrag till särskilda kontot och Bali-partnerskapsfonden skall betalas i fritt användbara valutor och vara undantagna från valutarestriktioner.
3. Rådet kan också besluta att ta emot andra former av bidrag till särskilda kontot och Bali-partnerskapsfonden, såsom vetenskaplig och teknisk utrustning eller arbetskraft, som behövs för att genomföra godkända projekt.

Artikel 23

Revision och publicering av räkenskaperna

1. Rådet skall utse oberoende revisorer för granskning av organisationens räkenskaper.
2. Oberoende revisionsberättelser över förvaltningskontot, särskilda kontot och Bali-partnerskapsfonden skall tillställas medlemmarna snarast möjligt och ej senare än sex månader efter utgången av varje räkenskapsår och om möjligt upptas till godkännande av rådet vid dess nästa möte. En sammanfattning av de granskade räkenskaperna och balansräkningen skall därefter publiceras.

KAPITEL VII

OPERATIONELL VERKSAMHET

Artikel 24

Organisationens utveckling av normer

I syfte att uppnå de mål som anges i artikel 1 skall organisationen på ett nyanserat sätt arbeta med utveckling av normer och projektverksamhet inom områdena för ekonomisk statistik och marknadskännedom, återplanering och skogsförvaltning samt skogsindustriell verksamhet, och i största möjliga utsträckning samordna den utåtriktade verksamheten och projektverksamheten.

Artikel 25

Organisationens projektverksamhet

1. Med beaktande av utvecklingsländernas behov får medlemmarna till rådet lämna in förslag till förprojekt och projekt inom områdena för forskning och utveckling, marknadskännedom, vidare och utökad virkesförädling i producerande medlemsländer, samt återplanering och skogsförvaltning. Förprojekten och projekten bör bidra till att ett eller flera av målen i detta avtal uppfylls.
2. Vid godkännande av förprojekt och projekt skall rådet beakta

- a) projektens relevans för målen i detta avtal,
- b) projektens miljöeffekter och sociala effekter,
- c) det önskvärda i att upprätthålla en lämplig geografisk balans,
- d) vart och ett av de producerande utvecklingsområdenas intressen och särdrag,

- e) det önskvärda i en rättvis fördelning av medel inom de områden som anges i punkt 1 i denna artikel,
- f) projektens kostnadseffektivitet, och
- g) behovet av att undvika dubbelarbete.

3. Rådet skall upprätta en plan och ett förfarande för inlämning, bedömning och prioritering av förprojekt och projekt för vilka medel söks från organisationen, samt för genomförande, kontroll och utvärdering. Rådet skall besluta om godkännande av finansiering av eller stöd till förprojekt och projekt i enlighet med artikel 20 eller artikel 21.

4. Verkställande direktören kan ställa in utbetalningar från organisationen till förprojekt eller projekt, om pengarna används i strid mot projektplanen eller i fall av bedrägeri, misshushållning, försummelse eller dålig förvaltning.

Verkställande direktören skall vid rådets nästa möte lämna in en rapport för rådets bedömning. Rådet skall vidta lämpliga åtgärder.

5. Rådet kan med kvalificerad majoritet upphöra med sitt stöd till varje förprojekt eller projekt.

Artikel 26

Upprättande av kommittéer

1. Följande kommittéer upprättas härmed inom organisationen:
 - a) Kommittéen för ekonomisk statistik och marknadskännedom.

- b) Kommittéen för återplantering och skogsförvaltning.
- c) Kommittéen för skogsindustri.
- d) Kommittéen för finansiering och förvaltning.

2. Rådet kan med kvalificerad majoritet upprätta sådana andra kommittéer och underorgan som det anser lämpliga och nödvändiga.

3. Deltagande i var och en av kommittéerna skall vara öppet för samtliga medlemmar. Rådet skall besluta om kommittéernas arbetsordning.

4. De kommittéer och underorgan som anges i punkterna 1 och 2 i denna artikel skall vara ansvariga inför rådet och arbeta under dess överinseende. Sammanträden med kommittéer och underorgan skall sammankallas av rådet.

Artikel 27

Kommitéernas funktioner

1. Kommittén för ekonomisk statistik och marknadskännedom skall

- a) granska tillgängligheten av och beskaffenheten hos den statistik och annan information som organisationen behöver,
- b) analysera statistiska uppgifter och särskilda indikatorer såsom rådet beslutat för att den internationella handeln med tropiskt timmer skall kunna följas,
- c) fortlöpande granska den internationella marknaden för tropiskt timmer, dess rådande situation och kort-siktiga framtidsutsikter på grundval av de i punkt b ovannämnda uppgifterna och annan väsentlig information, såsom information rörande odokumenterad handel,
- d) avge rekommendationer till rådet om behovet och arten av lämpliga studier beträffande tropiskt timmer, såsom priser, marknadens formbarhet, nya marknader, marknadsföring av nya produkter samt utsikter på lång sikt för den internationella marknaden för tropiskt timmer, och granska de undersökningar som rådet begärt,
- e) utföra alla andra uppdrag som rådet ålagt den och som hänför sig de ekonomiska, tekniska och statistiska aspekterna av timmer,
- f) bistå med tekniskt samarbete med medlemsländer som är utvecklingsländer för att förbättra deras statistiska organisation.

2. Kommittén för återplantering och skogsförvaltning skall

- a) främja samarbete mellan medlemmar i egenskap av partners i utvecklingen av skogsverksamhet i medlemsländerna, bland annat inom områdena
 - i) återplantering,
 - ii) återställande,
 - iii) skogsförvaltning,
 - b) uppmuntra ökat tekniskt bistånd och överföring av teknologi till utvecklingsländer, inom områdena för återplantering och skogsförvaltning.
 - c) kontrollera pågående verksamhet inom detta område och ange och beakta problem och möjliga lösningar därpå i samarbete med behöriga organisationer,
 - d) regelbundet granska det framtida behovet i den internationella handeln med industriellt producerat tropiskt timmer och på denna grundval ange och överväga lämpliga möjliga förslag och åtgärder inom områdena för återplantering, återställande och skogsförvaltning,
 - e) underlätta överföring av kunskap inom området för återplantering och skogsförvaltning med hjälp av behöriga organisationer,
 - f) samordna och harmonisera dessa verksamheter för samarbete inom området för återplantering och skogsförvaltning med motsvarande verksamhet som bedrivs annorstädes, som till exempel inom Förenta nationernas livsmedels- och jordbruksorganisation (FAO), Förenta nationernas miljöprogram (UNEP), Världsbanken, Förenta nationernas utvecklingsprogram (UNDP), regionala banker och andra behöriga organisationer.
3. Kommittén för skogsindustri skall
- a) främja samarbete mellan medlemsländer i egenskap av partner i utvecklingen av förädlingsverksamhet i de länder som är producentmedlemmar, bland annat inom områdena
 - i) produktutveckling genom överföring av teknologi,
 - ii) utveckling och utbildning av mänskliga resurser,
 - iii) standardisering av nomenklatur för tropiskt timmer,
 - iv) harmonisering av specifikationer för bearbetade produkter,
 - v) uppmuntrande av investeringar och konsortier, och
 - vi) marknadsföring, såsom säljfrämjande åtgärder för mindre kända och använda arter,
 - b) främja utbyte av information för att underlätta strukturförändringar i samband med utökad och vidgad industriproduktion, i alla medlemsländers intressen men i synnerhet utvecklingsländernas,

- c) kontrollera pågående verksamhet inom detta område och ange och beakta problem och möjliga lösningar därpå i samarbete med behöriga organisationer,
- d) uppmuntra ökat tekniskt samarbete för bearbetning av tropiskt timmer, till gagn för producerande medlemsstater.
4. I syfte att på ett nyanserat sätt främja organisationens utveckling av normer och projektverksamhet skall Kommittén för ekonomisk statistik och marknadskännedom, Kommittén för återplantering och skogsförvaltning och Kommittén för skogsindustri var och en
- a) ansvara för att förprojekten och projekten bedöms, granskas och utvärderas på ett effektivt sätt,
- b) avge rekommendationer till rådet beträffande förprojekt och projekt,
- c) följa upp genomförandet av förprojekt och projekt och ombesörja insamling och spridning av resultatet av dem så långt det är möjligt, till gagn för alla medlemmar,
- d) utveckla och för rådet lägga fram idéer rörande den utåtriktade verksamheten,
- e) regelbundet granska resultaten av projektverksamheten och den utåtriktade verksamheten och avge rekommendationer till rådet om framtiden för organisationens program,
- f) regelbundet granska de strategier, kriterier och prioriteringsområden för programutveckling och projektarbete som ingår i organisationens åtgärdsplan och rekommendera ändringar till rådet,
- g) beakta behovet av att höja effektiviteten samt stärka utvecklingen av mänskliga resurser i medlemsländerna,
- h) utföra varje annan uppgift som hänför sig till målen i detta avtal och som rådet ålagt dem.
5. Forskning och utveckling skall vara en gemensam uppgift för de kommittéer som anges i punkterna 1, 2 och 3 i denna artikel.
6. Kommittén för finansiering och förvaltning skall
- a) undersöka och avge rekommendationer till rådet beträffande godkännande av förslag till organisationens förvaltningsbudget och organisationens förvaltningsverksamhet,
- b) granska organisationens tillgångar för att säkerställa att dessa förvaltas klokt och att organisationen äger tillräckliga reserver för att kunna fullgöra sitt arbete,
- c) undersöka och avge rekommendationer till rådet beträffande effekterna på budgeten av organisationens årliga arbetsprogram och beträffande de åtgärder som kan komma att vidtas för att säkra de tillgångar som behövs för dess genomförande,
- d) rekommendera oberoende revisorer till rådet och granska de oberoende revisionsberättelserna,
- e) rekommendera de ändringar till rådet som den kan anse nödvändiga i arbetsordningen eller i de finansiella reglerna,
- f) granska organisationens intäkter och i hur stor utsträckning dessa begränsar sekretariatets arbete.

KAPITEL VIII

FÖRHÅLLET TILL DEN GEMENSAMMA RÅVARUFONDEN

Artikel 28

Förhållandet till den gemensamma råvarufonden

Organisationen skall till fullo utnyttja möjligheterna hos den gemensamma råvarufonden.

KAPITEL IX

STATISTIK, STUDIER OCH INFORMATION

*Artikel 29***Statistik, studier och information**

1. Rådet skall etablera nära kontakter med relevanta mellanstatliga, statliga och icke-statliga organisationer för att bidra till att säkra tillgången på aktuell och tillförlitlig information om handeln med tropiskt timmer och relevant information om icke-tropiskt timmer och om förvaltningen av timmerproducerande skogar. I enlighet med vad som bedömts som nödvändigt för genomförandet av detta avtal skall organisationen i samarbete med dessa organisationer samla in, sammanställa och vid behov publicera statistisk information om produktion, utbud, handel, lager, konsumtion och marknadspriser avseende timmer, tillgång på timmerresurser och förvaltning av timmerproducerande skogar.

2. Medlemmarna skall i den största möjliga utsträckning som är förenlig med deras nationella lagstiftning inom skälig tid tillhandahålla statistik och annan information om timmer, handeln med timmer och verksamhet som syftar till att uppnå hållbar förvaltning av timmerproducerande skogar samt övrig information av betydelse som rådet begär. Rådet skall besluta vilken sorts information som skall tillhandahållas enligt denna punkt och hur den skall presenteras.

3. Rådet skall föranstalta om studier av trender och problem på kort och lång sikt inom de internationella marknaderna för timmer och om framsteg i utvecklingen mot hållbar förvaltning av timmerproducerande skogar.

*Artikel 30***Verksamhetsberättelse och översyn**

1. Rådet skall inom sex månader efter utgången av varje kalenderår publicera en årsrapport om sin verksamhet och sådan övrig information som det anser lämplig.

2. Rådet skall årligen granska och bedöma

- a) situationen på den internationella marknaden för timmer,
- b) andra faktorer, frågor och utvecklingar som bedöms som betydelsefulla för att uppnå målen i detta avtal.

3. Översynen skall genomföras i ljuset av

- a) information som medlemmarna lämnar beträffande nationell produktion, handel, utbud, lager, konsumtion och priser på timmer,
- b) övriga statistiska data och särskilda indikatorer som medlemmarna lämnar på begäran av rådet,
- c) information som medlemmarna lämnar beträffande sina framsteg i utvecklingen mot hållbart skogsbruk av sina timmerproducerande skogar,
- d) sådan relevant information som rådet kan få tillgång till antingen direkt eller via Förenta nationernas organisationer och via mellanstatliga, statliga och icke-statliga organisationer.

4. Rådet skall främja åsiktsutbytet mellan medlemsländer när det gäller

- a) den status som hållbart skogsbruk av timmerproducerande skogar samt därmed sammanhängande frågor har i medlemsländerna,
- b) resursflöden och behov i förhållande till de mål, kriterier och riktlinjer som organisationen ställt upp.

5. Rådet skall på begäran söka stärka medlemsländernas tekniska kapacitet, särskilt utvecklingsländernas, för att de uppgifter skall kunna tas fram som är nödvändiga för ett bra informationsutbyte, genom att bland annat tillhandahålla resurser för utbildning och hjälpmedel till medlemmarna.

6. Resultaten av översynen skall ingå i rådets betänkanden.

KAPITEL X

ÖVRIGA FRÅGOR

*Artikel 31***Klagomål och tvister**

Varje klagomål rörande någon medlems underlåtenhet att uppfylla sina skyldigheter enligt detta avtal och varje tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall hänskjutas till rådet för avgörande. Rådets beslut i dessa frågor skall vara slutgiltiga och bindande.

*Artikel 32***Medlemmarnas allmänna skyldigheter**

1. Medlemmarna skall under detta avtals giltighetstid efter bästa förmåga och genom inbördes samarbete söka främja uppnåendet av dess syften och undvika varje åtgärd som motverkar dessa.

2. Medlemmarna skall godkänna och genomföra rådets beslut enligt bestämmelserna i detta avtal och avstå från att vidta åtgärder som kan begränsa eller motverka dessa beslut.

*Artikel 33***Befrielse från skyldigheter**

1. Om det är nödvändigt på grund av exceptionella omständigheter, nödläge eller force majeure varom ej uttryckligen stadgas i detta avtal, kan rådet med kvalificerad majoritet befria en medlem från en skyldighet enligt detta avtal, förutsatt att medlemmen ger en tillfredsställande förklaring till skälen för att skyldigheten ej kan infrias.

2. Då rådet enligt punkt 1 i denna artikel befriar en medlem från en skyldighet, skall det uttryckligen ange på vilka villkor och för vilken period medlemmen befrias från skyldigheten och skälen till att befrielsen medges.

*Artikel 34***Särskilda hjälpåtgärder**

1. Importmedlemmar som är utvecklingsländer och vilkas intressen påverkas ogynnsamt av åtgärder som vidtass enligt detta avtal kan vända sig till rådet för lämpliga särskilda hjälpåtgärder. Rådet skall överväga lämpliga åtgärder i enlighet med paragraferna 3 och 4 i avsnitt III i resolution 93 (IV) från Förenata nationernas konferens för handel och utveckling.

2. Medlemmar som är minst utvecklade länder enligt Förenata nationernas definition kan ansöka hos rådet om särskilda åtgärder i enlighet med paragraf 4 i avsnitt III i resolution 93 (IV) och paragraferna 56 och 57 i Parisdeklarationen och handlingsprogrammet för 1990-talet för de minst utvecklade länderna.

*Artikel 35***Översyn**

Rådet skall se över detta avtals omfattning fyra år efter dess ikraftträdande.

*Artikel 36***Icke-diskriminering**

Ingenting i detta avtal berättigar till vidtagande av åtgärder som syftar till begränsning eller fördömande av internationell handel med timer eller timmerprodukter, särskilt vad avser import eller användning härav.

KAPITEL XI

AVSLUTANDE BESTÄMMELSER

*Artikel 37***Depositarie**

Förenta nationernas generalsekreterare utses härmed till depositarie för detta avtal.

*Artikel 38***Undertecknande, ratificering, antagande och godkännande**

1. Detta avtal skall vara öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter från och med den 1 april 1994 till och med en månad efter dess ikraftträdande för de regeringar som inbjudits till Förenta nationernas konferens för förhandlingar om ett efterföljande avtal till 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer.
2. Var och en av de i punkt 1 i denna artikel nämnda regeringarna
 - a) vid undertecknandet av detta avtal deklarerar att den genom sitt undertecknande förklarar sig villig att bindas av detta avtal (slutgiltigt undertecknande), eller
 - b) efter sitt undertecknande av detta avtal ratificera, anta eller godkänna det genom att deponera ett instrument för ratificering, antagande eller godkännande hos depositarien.

*Artikel 39***Anslutning**

1. Till detta avtal skall regeringar i alla stater kunna ansluta sig på av rådet fastställda villkor, som skall innefatta en tidsgräns för deposition av anslutningsinstrument. Rådet kan emellertid bevilja förlängd tid för regeringar som ej har möjlighet att ansluta sig inom den tidsgräns som föreskrivits i anslutningsvillkoren.
2. Anslutningen skall träda i kraft när ett anslutningsinstrument deponeras hos depositarien.

*Artikel 40***Meddelande om provisorisk tillämpning**

En regering som undertecknat detta avtal och som avser att ratificera, anta eller godkänna detta avtal eller en regering för vilken rådet har upprättat villkor för anslutning men som ännu ej har kunnat deponera sitt instrument kan vid vilken tidpunkt som helst underrätta depositarien om att den kommer att tillämpa detta avtal provisoriskt antingen när det träder i kraft i enlighet med artikel 41 eller, om det redan trätt i kraft, vid en angiven tidpunkt.

*Artikel 41***Ikraftträdande**

1. Detta avtal träder i kraft slutgiltigt den 1 februari 1995 eller när som helst därefter, om 12 regeringar från producentländer som innehar minst 55 procent av det totala antalet röster enligt bilaga A i detta avtal, och 16 regeringar från konsumentländer som innehar minst 70 procent av det totala antalet röster enligt bilaga B i detta avtal har undertecknat detta avtal slutgiltigt eller har ratificerat, antagit eller godkänt det eller anslutit sig därtill enligt artikel 38.2 eller artikel 39.
2. Om detta avtal ej slutgiltigt har trätt i kraft den 1 februari 1995, träder det provisoriskt i kraft den dagen eller när som helst inom sex månader⁽¹⁾ därefter om 10 regeringar i producentländer som innehar minst 50 procent av det totala antalet röster enligt bilaga A i detta avtal och 14 regeringar i konsumentländer som innehar minst 65 procent av det totala antalet röster enligt bilaga B i detta avtal, har undertecknat detta avtal slutgiltigt eller har ratificerat, antagit eller godkänt det enligt artikel 38.2, eller har underrättat depositarien enligt artikel 40 om att de ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt.
3. Om kraven för ikraftträdande enligt punkt 1 eller punkt 2 i denna artikel ej har uppfyllts den 1 september 1995, skall Förenta nationernas generalsekreterare bjuda in de regeringar som har undertecknat detta avtal slutgiltigt eller har ratificerat, antagit eller godkänt det enligt artikel 38.2 eller har underrättat depositarien om att de ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt att så snart det är praktiskt möjligt sammanträda och besluta om detta avtal skall träda i kraft provisoriskt eller slutgiltigt dem emellan, helt eller delvis. Regeringar som beslutar att detta avtal skall träda i kraft provisoriskt dem emellan kan sammanträda då och då för att överblicka situationen och besluta huruvida detta avtal skall träda i kraft slutgiltigt dem emellan.
4. För varje regering som inte har underrättat depositarien i enlighet med artikel 40 om att den ämnar tillämpa detta avtal provisoriskt och som deponerar sitt instrument för ratificering, antagande, godkännande eller anslutning efter detta avtals ikraftträdande träder detta avtal i kraft från dagen för deponeringen.
5. Organisationens verkställande direktör skall sammankalla rådet snarast möjligt efter detta avtals ikraftträdande.

(¹) "Sex månader" har ersatts med "sju månader" (jämför protokollet med rättelser av originalavtalet, vilket upprättades vid FN:s högkvarter i New York den 12 april 1995).

*Artikel 42***Ändringar**

1. Rådet kan med kvalificerad majoritet rekommendera medlemmarna en ändring av detta avtal.
2. Rådet skall fastställa ett datum före vilket medlemmarna skall underrätta depositarien om att de godtagit ändringen.
3. En ändring skall träda i kraft 90 dagar efter det att depositarien har mottagit meddelande om godkännande från medlemmar som utgör minst två tredjedelar av producentmedlemmarna och som svarar för minst 75 procent av producentmedlemmarnas röster, samt från medlemmar som utgör minst två tredjedelar av konsumentmedlemmarna och som svarar för minst 75 procent av konsumentmedlemmarnas röster.
4. Sedan depositarien har informerat rådet om att kraven för ändringens ikraftträdande har uppfyllts och oaktat bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel rörande av rådet fastställt datum, kan en medlem fortfarande avge meddelande till depositarien om att den godkänner ändringen, förutsatt att detta meddelande avges innan ändringen träder i kraft.
5. Varje medlem som inte har avgett meddelande om sitt godkännande av en ändring före den tidpunkt då ändringen träder i kraft skall från denna tidpunkt upphöra att vara part i detta avtal, såvida ej medlemmen har övertygat rådet om att godkännandet ej har kunnat lämnas i tid till följd av konstitutionella eller institutionella svårigheter samt rådet beslutar att bevilja medlemmen ytterligare tid för godkännande av ändringen. Sådan medlem skall ej vara bunden av ändringen förrän den har avgett meddelande om sitt godkännande av ändringen.
6. Om kraven för ändringens ikraftträdande inte har uppfyllts vid den av rådet i enlighet med punkt 2 i denna artikel fastställda tidpunkten, skall ändringen anses återkallad.

*Artikel 43***Frånträde**

1. En medlem kan frånträda detta avtal när som helst efter dess ikraftträdande genom skriftligt meddelande till depositarien. Medlemmen skall samtidigt informera rådet om den vidtagna åtgärden.
2. Frånträdet skall träda i kraft 90 dagar efter det att depositarien har mottagit meddelande därom.
3. Finansiella åtaganden gentemot organisationen som en medlem gjort enligt detta avtal skall inte upphöra vid medlemmens frånträde.

*Artikel 44***Uteslutning**

Om rådet fastställer att någon medlem bryter mot sina åtaganden enligt detta avtal och vidare fastställer att sådan överträdelse avsevärt hindrar den i avtalet förutsedda verksamheten, kan det med kvalificerad majoritet utesluta medlemmen från avtalet. Rådet skall omedelbart underrätta depositarien om detta. Sex månader efter dagen för rådets beslut skall medlemmen upphöra att vara part i detta avtal.

*Artikel 45***Avräkning med frånträdande eller uteslutna medlemmar eller medlemmar som ej kan godkänna en avtalsändring**

1. Rådet skall fastställa avräkning med en medlem som upphör att vara part i detta avtal på grund av
 - a) ogillande av ändring i detta avtal enligt artikel 42,
 - b) frånträde från detta avtal enligt artikel 43, eller
 - c) uteslutning från detta avtal enligt artikel 44.
2. Rådet skall innehålla bidrag som inbetalts till förvaltningskontot, särskilda kontot eller Bali-partnerskapsfonden av en medlem som upphör att vara part i detta avtal.
3. En medlem som upphört att vara part i detta avtal skall ej vara berättigad till någon andel av behållningen vid organisationens avveckling eller av organisationens övriga tillgångar. Ej heller skall sådan medlem vara ansvarig för betalning av någon del av det underskott som organisationen kan ha ådragit sig vid upphörandet av detta avtal.

*Artikel 46***Giltighetstid, förlängning och upphörande**

1. Detta avtal skall gälla i fyra år efter dess ikraftträdande om inte rådet med kvalificerad majoritet beslutar att förlänga, omförhandla eller låta det upphöra enligt bestämmelserna i denna artikel.
2. Rådet kan med kvalificerad majoritet besluta att förlänga detta avtal för två perioder om vardera högst tre år.
3. Om det före utgången av den i punkt 1 i denna artikel nämnda fyraårsperioden eller före utgången av en

förlängningsperiod enligt punkt 2 i denna artikel, vilket än må vara fallet, har förhandlats fram ett nytt avtal som skall ersätta detta avtal men som ännu ej har trätt i kraft, vare sig slutgiltigt eller provisoriskt, kan rådet med kvalificerad majoritet förlänga detta avtal till dess att det nya avtalet har trätt i kraft provisoriskt eller slutgiltigt.

4. Om ett nytt avtal har förhandlats fram och träder i kraft under en period då detta avtals giltighetstid är förlängd i enlighet med punkt 2 eller punkt 3 i denna artikel, skall detta förlängda avtal upphöra vid det nya avtalets ikraftträdande.

5. Rådet kan när som helst med kvalificerad majoritet besluta att detta avtal skall upphöra från och med ett visst datum.

6. Oaktat detta avtals upphörande skall rådet kvarstå under högst 18 månader för att avveckla organisationen, däri inbegripet att avsluta räkenskaperna, och skall under denna tid och förutsatt att tillämpliga beslut fattas med kvalificerad majoritet ha de befogenheter och uppgifter som erfordras för dessa ändamål.

7. Rådet skall underrätta depositarien om varje beslut som fattas i enlighet med denna artikel.

Artikel 47

Reservationer

Reservationer får ej göras beträffande någon av bestämmelserna i detta avtal.

Artikel 48

Tillägs- och övergångsbestämmelser

1. Detta avtal skall efterfölja 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer.

2. Alla beslut som fattats av organisationen eller på dess eller något av dess organs vägnar i enlighet med 1983 års internationella avtal om tropiskt timmer, och som ännu gäller vid detta avtals ikraftträdande samt saknar villkor för sista giltighetsdag, skall fortsätta att gälla såvida de inte ändras genom bestämmelserna i detta avtal.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal angivna dagar.

UPPRÄTTAT i Genève den tjugosjätte januari nittonhundranittiofyra. Texterna till detta avtal på arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska språken är lika giltiga.

BILAGA A

FÖRTECKNING ÖVER PRODUCENTLÄNDER MED TROPISKA SKOGSTILLGÅNGAR OCH/ELLER
NETTOEXPORTÖRER AV TROPISKT TIMMER UTTRYCKT I VOLYM OCH RÖSTFÖRDELNING
FÖR TILLÄMPNINGEN AV ARTIKEL 41

Bolivia	21	Kamerun	23
Brasilien	133	Kongo	23
Colombia	24	Liberia	23
Costa Rica	9	Malaysia	139
Dominikanska republiken	9	Mexico	14
Ecuador	14	Myanmar	33
Ekvatorialguinea	23	Panama	10
Elfenbenskusten	23	Papua Nya Guinea	28
El Salvador	9	Paraguay	11
Filippinerna	25	Peru	25
Gabon	23	Tanzania	23
Ghana	23	Thailand	20
Guyana	14	Togo	23
Honduras	9	Trinidad och Tobago	9
Indien	34	Venezuela	10
Indonesien	170	Zaire	23
		SUMMA	1 000

BILAGA B

FÖRTECKNING ÖVER KÖNSUMENTLÄNDER OCH RÖSTFÖRDELNING FÖR TILLÄMPNINGEN
AV ARTIKEL 41

Afghanistan	10	Portugal	18
Algeriet	13	Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland ...	42
Australien	18	Finland	10
Bahrain	11	Förenta staterna	51
Bulgarien	10	Japan	320
Chile	10	Kanada	12
Egypten	14	Kina	36
Europeiska gemenskapen	(302)	Nepal	10
Belgien/Luxemburg	26	Norge	10
Danmark	11	Nya Zeeland	10
Tyskland	35	Republiken Korea	97
Grekland	13	Ryska federationen	13
Spanien	25	Schweiz	11
Frankrike	44	Slovakien	11
Irland	13	Sverige	10
Italien	35	Österrike	11
Nederländerna	40		
		SUMMA	1 000

UTKAST TILL BESLUT nr 1/96 AV ASSOCIERINGSRÅDET

mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen,
å andra sidan,

av den 16 juli 1996

om antagande av genomföranderegler för tillämpning av de konkurrensbestämmelser till vilka hänvisning sker i artikel 63.1 i, 63.1 ii och 63.2 i Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, och i artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll nr 2 om produkter som omfattas av EKSG-fördraget till samma avtal

(96/494/Euratom, EKSG, EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan⁽¹⁾, särskilt artikel 63.3 i detta,

med beaktande av protokoll nr 2 om produkter som omfattas av EKSG-fördraget till det nämnda Europaavtalet, särskilt artikel 8.3 i detta, och

med beaktande av följande:

Efter ikraftträdande av Europaavtalet har artikel 63 i Europaavtalet ersatts med artikel 33 i interimsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan.

Genomföranderegler till artikel 33.1 i och 33.1 ii och 33.2 i interimsavtalet har antagits av den gemensamma kommitté som avses i interimsavtalet.

För att säkerställa kontinuiteten mellan interimsavtalet och Europaavtalet är det lämpligt att inom ramen för Europaavtalet bekräfta dessa genomföranderegler så som de antagits av den gemensamma kommitté som avses i interimsavtalet.

Vid tiden för sitt möte den 22 och 24 juni 1994 rekommenderade associeringskommittén, som inrättats genom Europaavtalet, associeringsrådet att bekräfta dessa regler skriftligen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Härmed antas de nödvändiga reglerna för genomförandet av konkurrensbestämmelserna i artikel 63.1 i, 63.1 ii och 63.2 i Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, samt tillämpningsreglerna för artikel 8.1 i, 8.1 ii och 8.2 i protokoll nr 2 om produkter som omfattas av EKSG-fördraget till samma avtal, i deras lydelse enligt bilagen till detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den 16 juli 1996.

På associeringsrådets vägnar

D. SPRING

Ordförande

(¹) EGT nr L 348, 31.12.1993, s. 1.

BILAGA

TILLÄMPNINGSREGLER FÖR KONKURRENSBESTÄMMELERNA FÖR DE FÖRETAG SOM AVSES I
ARTIKEL 63.1 i, 63.1 ii OCH 63.2 I EUROPAAVTALET MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA
OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH REPUBLIKEN POLEN, Å ANDRA SIDAN

Artikel 1

Allmän princip

Sådana avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag som syftar eller leder till att konkurrensen hindras, begränsas eller snedvrids, samt sådant missbruk av en dominerande ställning på hela eller en betydande del av gemenskapens eller Polens territorium som kan påverka handeln mellan gemenskapen och Polen, skall omfattas av principerna i artikel 63.1 och 63.2 i Europaavtalet.

Därför skall dessa fall behandlas av Europeiska gemenskapernas kommission (GD IV) för gemenskapens vidkommande och av den polska monopolbyrån (OAM) för Polens vidkommande.

Kommissionens och OAM:s behörighet i detta avseende följer av befintliga regler i gemenskapens och Polens respektive lagstiftning, inbegripet de fall där dessa regler tillämpas på företag som är belägna utanför deras respektive territorium.

De båda myndigheterna avgör fallen i enlighet med sina egna materiella regler och med beaktande av bestämmelserna nedan. De relevanta materiella reglerna är för kommissionens del konkurrensreglerna i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen inklusive sekundärrätten inom konkurrensområdet, och för den polska monopollagen vad gäller OAM.

EKONOMISK VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV
EG-FÖRDRAGET

Artikel 2

De båda konkurrensmyndigheternas behörighetsområden

Sådana fall enligt artikel 63 i Europaavtalet som kan påverka både gemenskapens marknad och den polska marknaden och som ligger inom de två behöriga konkurrensmyndigheternas behörighetsområden, skall behandlas av kommissionen och OAM, enligt bestämmelserna i den här artikeln.

2.1 Underrättelse

2.1.1 Konkurrensmyndigheterna skall underrätta varandra om de fall som de behandlar och som, enligt den allmänna principen i artikel 1, också visar sig ligga inom den andra myndighetens behörighetsområde.

2.1.2 Detta kan inträffa särskilt i fall som rör verksamheter som

- innefattar sådan verksamhet på den andra myndighetens territorium som strider mot konkurrensreglerna,
- är av interesse när det gäller den andra myndighetens tillämpningsåtgärder,
- omfattar lösningar som leder till krav på eller förbud mot ett visst handlande på den andra myndighetens territorium.

2.1.3 Underrättelse enligt denna artikel inbegriper även tillhandahållande av den information som behövs för att den mottagande parten skall kunna göra en första bedömning av hur dess egna intressen påverkas. Kopior av underrättelserna skall föreläggas associeringsrådet med jämna mellanrum.

2.1.4 Underrättelse skall ske i förväg, så snart som möjligt och senast i samband med undersökningen, dock i tillräckligt god tid före antagandet av en förordning eller ett beslut, för att förbättra möjligheterna till kommentarer eller samråd och ge den myndighet som har inlett förfarandet möjlighet att beakta den andra myndighetens yttrande och att vidta sådana åtgärder för rättelse som den anser vara möjliga inom ramen för sin lagstiftning för att behandla fallet i fråga.

2.2 Samråd och mellanstatlig sedvänja

Om kommissionen eller OAM anser att verksamhet på den andra myndighetens territorium som strider mot konkurrensreglerna på ett väsentligt sätt påverkar dess betydelsefulla intressen, kan kommissionen eller OAM begära samråd med den andra myndigheten eller begära att den andra partens konkurrensmyndighet inleder ett lämpligt förfarande i syfte att vidta åtgärder för rättelse inom ramen för sin lagstiftning om verksamhet som strider mot konkurrensreglerna. Detta utesluter inte åtgärder enligt den ansökande partens konkurrenslagstiftning och påverkar inte den anmodade myndighetens frihet i fråga om det slutliga beslutet.

2.3 Kompromiss

Den behöriga konkurrensmyndighet som sålunda tillfrågats skall i detalj och välvilligt undersöka den ansökande myndighetens yttranden och konkreta uppgifter, särskilt beskaffenheten av den verksamhet som strider mot konkurrensreglerna i fråga, de berörda företagen och de påstått skadliga verkningarna på den ansökande partens betydelsefulla intressen.

De konkurrensmyndigheter som deltar i samråd enligt denna artikel skall, utan att det påverkar deras rättigheter och skyldigheter, sträva efter att finna en ömsesidigt godtagbar lösning med beaktande av respektive betydelsefulla intressen.

*Artikel 3***Exklusiv behörighet för en av konkurrensmyndigheterna**

- 3.1 Om en konkurrensmyndighet är ensam behörig i vissa fall, i enlighet med principen i artikel 1, och om dessa fall kan påverka den andra partens betydelsefulla intressen, skal dessa behandlas med beaktande av bestämmelserna i artikel 2 och i enlighet med nedan angivna principer.
- 3.2 I synnerhet då en av konkurrensmyndigheterna inleder en undersökning eller ett förfarande i ett fall som visar sig påverka betydande intressen för den andra parten, skall den myndighet som inleder förfarandet underrätta den andra myndigheten, utan att den senare behöver begära det officiellt.

*Artikel 4***Begäran om information**

Om den ena partens konkurrensmyndighet inser att ett fall rörande vilket den andra myndigheten också eller enbart är behörig, påverkar betydelsefulla intressen för den förstnämnda parten, kan denna be den myndighet som inlett förfarandet om information om fallet.

Den myndighet som inlett förfarandet skall i möjligaste mån tillhandahålla den information som behövs i ett sådant skede av sin undersökning som infaller i tillräckligt god tid före antagandet av ett beslut eller en förordning, så att den ansökande myndighetens yttrande kan beaktas.

*Artikel 5***Sekreteris och konfidentiell information**

- 5.1 I enlighet med artikel 63.7 i Europaavtalet är ingendera konkurrensmyndigheten tvungen att tillhandahålla den andra myndigheten information, om utlämnandet av denna information till den ansökande myndigheten är förbjudet i den lagstiftning som gäller för den myndighet som innehar informationen eller om ett utlämnande strider mot betydelsefulla intressen för den part vars myndighet innehar informationen.
- 5.2 Varje myndighet skall i möjligaste mån bevara den konfidentiella karaktären hos den information som den andra myndigheten lämnat.

*Artikel 6***Gruppundantag**

De behöriga konkurrensmyndigheterna skall för tillämpningen av artikel 63 i Europaavtalet enligt artiklarna 2 och 3 ovan se till att till fullo tillämpa principerna i gemenskapens gällande regler om gruppundantag. OAM skall underrättas om varje förfarande från gemenskapens sida som innebär antagande, upphävande eller ändring av gruppundantag.

Om Polen har allvarliga invändningar mot dessa regler om gruppundantag, skall samråd, med beaktande av den tillnärmning av lagstiftningarna som Europaavtalet föreskriver, genomföras inom associeringsrådet i enlighet med bestämmelserna i artikel 9.

Samma principer gäller för andra betydande ändringar av gemenskapens eller Polens konkurrenspolitik.

*Artikel 7***Övervakning av fusioner**

När det gäller sådana fusioner enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 om kontroll av företagskoncentrationer⁽¹⁾ som har betydande inverkan på den polska ekonomin, har OAM rätt att yttra sig under pågående förfarande, med beaktande av de tidsfrister som anges i den nämnda förordningen. Kommissionen skall beakta detta yttrande på vederbörligt sätt.

*Artikel 8***Verksamhet av mindre betydelse**

- 8.1 Verksamhet som strider mot konkurrensreglerna, men har en försumbar effekt, på handeln mellan parterna eller på konkurrensen, omfattas inte av artikel 63.1 i Europaavtalet och skall följaktligen inte behandlas enligt artikel 2-6 i dessa tillämpningsregler.
- 8.2 Försumbara effekter enligt artikel 8.1 anses i allmänhet föreligga när
- den totala årliga omsättningen för de deltagande företagen inte överstiger 200 miljoner ecu, och

- de varor eller tjänster som avtalet omfattar samt de av de deltagande företagens andra varor och tjänster som förbrukarna i fråga om egenskaper, pris och användning anser vara likvärdiga, inte utgör mer än 5% av den totala marknaden för denna typ av varor och tjänster på den del av den gemensamma marknaden respektive den del av den polska marknaden som berörs av avtalet.

*Artikel 9***Associeringsrådet**

- 9.1 När förfarandet enligt artiklarna 2 eller 3 ovan inte leder till en ömsesidigt godtagbar lösning, samt i de andra fall som uttryckligen nämns i dessa tillämpningsregler, skall ett utbyte av synpunkter äga rum i associeringsrådet på begäran av en av parterna inom tre månader efter det att begäran framställts.
- 9.2 Efter detta utbyte av synpunkter eller efter utgången av den i 9.1 nämnda fristen, kan associeringsrådet ge lämpliga rekommendationer för att avgöra dessa fall, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 63.6 i Europaavtalet. I dessa rekommendationer kan associeringsrådet beakta om den myndighet som har mottagit begäran inte har informerat den ansökande myndigheten om sin åsikt inom den tidsfrist som anges i artikel 9.1.

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2367/90 (EGT nr L 219, 14.8.1990, s. 5).

9.3 Dessa förfaranden i associeringsrådet hindrar på intet sätt åtgärder enligt gällande konkurrenslagstiftning på parternas territorier.

Artikel 10

Negativ behörighetskonflikt

När kommissionen och OAM anser att ingen av dem är behörig att behandla ett fall på grundval av respektive lagstiftning, skall på begäran ett utbyte av synpunkter äga rum in associeringsrådet. Gemenskapen och Polen skall sträva efter att finna en ömsesidigt godtagbar lösning mot bakgrund av de betydande intressen som står på spel, med stöd av associeringsrådet, som kan avge lämpliga rekommendationer, utan att det påverkar tillämpningen av artikel 63.6 i Europaavtalet och de enskilda gemenskapsmedlemsstaternas rättigheter i enlighet med deras konkurrensregler.

**EKONOMISK VERKSAMHET SOM OMFATTAS AV
EKSG-FÖRDRAGET**

Artikel 11

**Fördraget om upprättandet av europeiska kol- och
stålgemenskapen (EKSG)**

Bestämmelserna i artiklarna 1–6 och 8–10 ovan skall också gälla för kol- och stålsektorn, som behandlas i protokoll nr 2 till Europaavtalet.

Artikel 12

Administrativ hjälp (språk)

Kommissionen och OAM skall vidta praktiska åtgärder för ömsesidig hjälp eller andra lämpliga lösningar, särskilt när det gäller översättningar.

BESLUT nr 2/96 AV ASSOCIERINGSRÅDET

mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen,
å andra sidan,

av den 16 juli 1996

om bestämmande av de avgifter som skall tillämpas på import till Polen av varor med ursprung
i gemenskapen som räknas upp i bilaga III till protokoll nr 3 till Europaavtalet

(96/495/Euratom, EKSG, EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Europaavtalet om upprättande av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan⁽¹⁾, särskilt artiklarna 1 och 4 i protokoll nr 3 detta, och

med beaktande av följande:

Enligt bestämmelserna i protokollet har Republiken Polen åtagit sig att bestämma både jordbrukskomponenten och de icke-jordbruksrelaterade komponenten av de avgifter som gäller för import från gemenskapen av de varor som omfattas av protokollet och att slutföra avskaffandet av den icke-jordbruksrelaterade komponenten senast den 1 januari 1999.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

De avgifter som skall tillämpas på import till Republiken Polen av de bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen som räknas upp i bilaga III till protokoll nr 3 fastställs i bilagan till detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den 16 juli 1996.

På associeringsrådet vägnar

D. SPRING

Ordförande

⁽¹⁾ EGT nr L 348, 31.12.1993, s. 2.

BILAGA

(i procent)

KN-nr i polska tulltaxan	Värdetull från och med den 1.7.1995	Icke-jordbruksrelaterad komponent					Värdetull sänkt med den icke-jordbruksrelaterade komponenten				
		1995	1996	1997	1998	1999	1995	1996	1997	1998	1999
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
0403											
0403 10 510	34	12	10	7	4	0	34	32	29	26	22
0403 10 530	34	12	10	7	4	0	34	32	29	26	22
0403 10 590	34	12	10	7	4	0	34	32	29	26	22
0403 10 910	34	22	18	13	8	0	34	30	25	20	12
0403 10 930	34	25	21	16	11	0	34	30	25	20	9
0403 10 990	34	23	19	14	9	0	34	30	25	20	11
0403 90 710	34	12	10	7	4	0	34	32	29	26	22
0403 90 730	34	12	10	7	4	0	34	32	29	26	22
0403 90 790	34	14	10	7	4	0	34	30	27	24	20
0403 90 910	34	21	17	14	11	0	34	30	27	24	13
0403 90 930	34	26	22	19	16	0	34	30	27	24	8
0403 90 990	34	21	17	14	11	0	34	30	27	24	13
0710											
0710 40 000	17	11	8	5	0	0	17	14	11	6	6
0711											
0711 90 300	12	8	6	4	0	0	12	10	8	4	4
1302											
1302 31 000	12	12	10	5	0	0	12	10	5	0	0
1704											
1704 10 110	25	19	14	9	5	0	25	20	15	11	6
1704 10 190	25	17	13	8	4	0	25	21	16	12	8
1704 10 910	24	20	15	10	5	0	24	19	14	9	4
1704 10 990	25	17	13	8	4	0	25	21	16	12	8
1704 90 300	33	20	15	10	5	0	33	28	23	18	13
1704 90 550	29	23	17	11	5	0	29	23	17	11	6
1803											
1803 10 000	14	8	6	3	0	0	14	12	9	6	6
1803 20 000	14	8	6	3	0	0	14	12	9	6	6
1804 00 000	14	8	6	3	0	0	14	12	9	6	6
1805 00 000	23	7	5	3	0	0	23	21	19	16	16
1902											
1902 11 000	39	11	10	6	3	0	39	38	34	31	28
1902 19 100	39	27	26	14	7	0	39	38	26	19	12
1902 19 900	39	27	26	14	7	0	39	38	26	19	12
1902 20 910	39	36	35	18	9	0	39	38	21	12	3
1902 20 990	39	33	32	17	8	0	39	38	23	14	6
1902 30 100	39	25	24	13	6	0	39	38	27	20	14
1902 30 900	39	36	35	18	9	0	39	38	21	12	3
1902 40 100	33	25	19	12	6	0	33	27	20	14	8
1902 40 900	32	28	21	14	7	0	32	25	18	11	4
1903 00 000	17	8	6	4	2	0	17	15	13	11	9

KN-nr i polska tulltaxan	Värdetull från och med den 1.7.1995	Icke-jordbruksrelaterad komponent					Värdetull sänkt med den icke-jordbruksrelaterade komponenten				
		1995	1996	1997	1998	1999	1995	1996	1997	1998	1999
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2001											
2001 90 300	23	15	10	5	0	0	23	18	13	8	8
2001 90 400	24	20	15	10	5	0	24	19	14	9	4
2004											
2004 90 100	24	15	10	5	0	0	24	19	14	9	9
2008											
2008 11 100	31	16	12	8	4	0	31	27	23	19	15
2008 91 000	29	24	18	12	6	0	29	23	17	11	5
2008 99 850	31	13	8	4	0	0	31	26	22	18	18
2008 99 910	28	24	18	12	6	0	28	22	16	10	4
2101											
2101 11 110	23	16	12	8	4	0	23	19	17	12	7
2101 11 190	23	16	12	8	4	0	23	19	17	12	7
2101 12 920	23	16	12	8	4	0	23	19	17	12	7
2101 12 980	23	11	9	6	3	0	23	21	18	15	12
2101 20 200	23	4	2	0	0	0	23	21	19	19	19
2101 20 920	23	11	9	6	3	0	23	21	18	15	12
2101 20 980	23	11	9	6	3	0	23	21	18	15	12
2101 30 110	24	24	18	12	6	0	24	18	12	6	0
2101 30 190	24	24	18	12	6	0	24	18	12	6	0
2101 30 910	24	24	18	12	6	0	24	18	12	6	0
2101 30 990	28	24	18	12	6	0	28	22	16	10	4
2102											
2102 10 100	39	14	12	7	3	0	39	37	32	28	25
2102 10 310	39	7	6	4	2	0	39	38	36	34	32
2102 10 390	39	7	6	4	2	0	39	38	36	34	32
2102 10 900	39	11	10	6	3	0	39	38	34	31	28
2102 20 110	19	3	2	1	0	0	19	18	17	16	16
2102 20 190	19	1	0	0	0	0	19	18	18	18	18
2102 20 900	19	1	0	0	0	0	19	18	18	18	18
2102 30 000	29	4	3	2	1	0	29	28	27	26	25
2103											
2103 10 000	19	8	7	5	2	0	19	18	16	13	11
2106											
2106 90 100	19	9	7	5	2	0	19	17	15	12	10
2203 00 (y)											
2203 00 010	29	23	22	17	11	0	29	28	23	17	6
2203 00 090	29	23	22	17	11	0	29	28	23	17	6
2203 00 100	29	22	21	16	10	0	29	28	23	17	7
2205 (y)											
2205 10 100	29	12	11	6	3	0	29	28	23	20	17

BESLUT nr 3/96 AV ASSOCIERINGSRÅDET

mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen,
å andra sidan,

av den 16 juli 1996

om biläggande av tvisten mellan Europeiska gemenskaperna och Republiken Polen om skinn
och hudar enligt artikel 105.1 och 105.2 i Europaavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och
deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan

(96/496/Euratom EKSG, EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen, å andra sidan, (nedan kallat Europaavtalet) särskilt artikel 105 i detta, och

med beaktande av följande:

I artikel 105.1 och 105.2 i Europaavtalet föreskrivs att associeringsrådet kan bilägga alla tvister som har samband med tillämpning eller tolkning av avtalet genom beslut.

Med hänsyn till den kritiska bristen på råvaror i form av skinn och hudar införde Republiken Polen den 1 januari 1994 en exportkvot för skinn och hudar på 1 400 ton för 1994 och 1995 och 3 000 ton för 1996, med återopande av artikel 31 i Europaavtalet.

Vid associeringsrådets första möte i Warszawa den 23 och 24 juni 1994 anmodade gemenskapen Polen att höja kvoten till 15 000 ton för 1994 och 20 000 ton för 1995 för att i enlighet med Europaavtalet behålla en balans mellan de åtgärder som vidtas i Polen och den faktiskt existerande råvarubristen.

Polen informerade gemenskapen om att restriktionen hade införts temporärt, var följden av den existerande bristen och skulle avskaffas så snart orsaken till införandet försvann.

De båda sidorna har inte kommit överens.

I sitt brev av den 28 juli 1994 hänsköt gemenskapen enligt artikel 105.1 i Europaavtalet frågan till associeringsrådet för att detta skulle avgöra tvisten.

Vid associeringsrådets andra möte i Bryssel den 17 juli 1995 föreslog gemenskapen att kvoten för 1995 skulle höjas till 13 500 ton.

Eftersom Polen inte kunde godta gemenskapens förslag och eftersom olika förslag från Polen om att öka kvoten inte godtagits av gemenskapen, har de båda sidorna enats om att tillämpa artikel 105.4 i Europaavtalet.

Republiken Polen och gemenskapen har ömsesidigt underrättat sina skiljedomare.

Republiken Polen har under mellantiden i sitt brev av den 18 mars 1996 framlagt ett kompromissförslag om upprättande av en tidsplan för liberalisering av exporten av skinn och hudar, som syftar till ett slutligt tillbakadragande av restriktionerna senast den 1 januari 1999 och föreskriver en ytterligare utredning av frågan under 1997 för att påskynda utvecklingen mot full liberalisering med ett år.

Under dessa omständigheter har båda sidor beslutat avbryta skiljedomsförfarandet enligt artikel 105.4 och avsluta det enligt artikel 105.2 i Europaavtalet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Storleken på den årliga exportkvoten för skinn och hudar från Polen, som av Polen fastställts till 3 000 ton för 1996, skall för dessa produkter höjas till 10 000 ton för 1996, 12 000 ton för 1997 och 15 000 ton för 1998. Republiken Polen kommer att avskaffa exportrestriktionen för skinn och hudar med verkan från och med den 1 januari 1999.

Artikel 2

Associeringsrådet kommer att på nytt pröva förhållandena under första kvartalet 1997 för att utvärdera möjligheten att avskaffa exportrestriktionen för skinn och hudar med verkan från och med den 1 januari 1998.

10 000 ton skall emellertid tillämpas med verkan från och med den 1 januari 1996.

Utfärdat i Bryssel den 16 juli 1996.

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas. Kvoten för skinn och hudar som för 1996 fastställts till

På associeringsrådets vägnar

D. SPRING
Ordförande

BESLUT nr 4/96 AV ASSOCIERINGSRÅDET

mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Polen,
å andra sidan,

av den 16 juli 1996

om ändring av protokoll nr 4 om definitionen av begreppet "ursprungsvaror" och arrangemang
för administrativt samarbete

(96/497/Euratom, EKSG, EG)

ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan, och Republiken Polen å andra sidan⁽¹⁾, undertecknat i Bryssel den 16 december 1991, särskilt artikel 32 i dess protokoll nr 4, och

med beaktande av följande:

Et antal tekniska svårigheter har efter ikraftträdandet av Europaavtalet uppstått vid tolkningen av de inledande artiklarna i protokoll nr 4 om kumulering.

Det har visat sig nödvändigt att ändra dessa bestämmelsers struktur. Av dessa skäl och för att underlätta läsningen synes det lämpligt att ersätta hela protokollstexten med en ny text.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 1–38 och bilaga I till protokoll nr 4 av Europaavtalet av den 16 december 1991 skall ersättas av den bifogade texten.

Artikel 2

Detta beslut skall träda i kraft den första dagen i den andra månaden efter dagen för dess antagande.

Utfärdat i Bryssel den 16 juli 1996.

På associeringsrådets vägnar

D. SPRING

Ordförande

⁽¹⁾ EGT nr L 348, 31.12.1993, s. 2.

PROTOKOLL nr 4

om definitionen av begreppet "ursprungsvaror" och arrangemang för administrativt samarbete

AVDELNING I

DEFINITIONEN AV BEGREPPET "URSPRUNGSVAROR"

Artikel 1

Ursprungskriterier

Vid tillämpningen av detta avtal och utan hinder av bestämmelserna i artikel 2-3 till detta protokoll skall följande produkter anses som

1. produkter med ursprung i gemenskapen
 - a) produkter som helt framställts inom gemenskapen i den betydelse som anges i artikel 4 till detta protokoll,
 - b) produkter som framställts inom gemenskapen i vilka ingår material som inte helt har framställts där under förutsättning att dessa material har bearbetats eller behandlats tillräckligt inom gemenskapen i den betydelse som anges i artikel 5 i detta protokoll,
2. produkter med ursprung i Polen
 - a) produkter som helt framställts i Polen i den betydelse som anges i artikel 4 i detta protokoll,
 - b) produkter som framställts i Polen i vilka ingår material som inte helt har framställts där under förutsättning att dessa material har bearbetats eller behandlats tillräckligt i Polen i den betydelse som anges i artikel 5 i detta protokoll.

Artikel 2

Bilateral kumulering

1. Utan hinder av artikel 1.1 b skall material med ursprung i Polen i den mening som avses i detta protokoll anses vara material med ursprung i gemenskapen och dessa material måste inte ha bearbetats eller behandlats tillräckligt där under förutsättning att de har bearbetats eller behandlats utöver vad som anges i artikel 5.3 i detta protokoll.

2. Utan hinder av artikel 1.2 b skall material med ursprung i gemenskapen i den mening som avses i detta protokoll anses vara material med ursprung i Polen och dessa material måste inte ha bearbetats eller behandlats tillräckligt där under förutsättning att de har bearbetats eller behandlats utöver vad som anges i artikel 5.3 i detta protokoll.

Artikel 3

Kumulering med material med ursprung i Ungern, Tjeckien och Slovakien

1. a) Utan hinder av artikel 1.1 b och med förbehåll för bestämmelserna i punkterna 2 och 4 skall material med ursprung i Ungern, Tjeckien eller Slovakien enligt protokoll nr 4 som bifogats avtalen mellan gemenskapen och dessa länder anses ha ursprung i gemenskapen och dessa material måste inte ha bearbetats eller behandlats tillräckligt där under förutsättning att de har bearbetats eller behandlats utöver vad som anges i artikel 5.3 i detta protokoll.
b) Utan hinder av artikel 1.2 b och med förbehåll för bestämmelserna i punkterna 2 och 4 skall material med ursprung i Ungern, Tjeckien eller Slovakien enligt protokoll nr 4 som bifogats avtalen mellan gemenskapen och dessa länder anses ha ursprung i Polen och dessa material måste inte ha bearbetats eller behandlats tillräckligt där under förutsättning att de har bearbetats eller behandlats utöver vad som anges i artikel 5.3 i detta protokoll.
2. Produkter som har erhållit ursprungsstatus till följd av punkt 1 får fortsättningsvis anses som produkter med ursprung i gemenskapen respektive Polen endast om det ökade värdet där överstiger värdet av använt material med ursprung i Ungern, Tjeckien eller Slovakien. Om så inte är fallet skall de berörda produkterna, vid tillämpningen av detta avtal eller av avtalen mellan gemenskapen och Ungern, Tjeckien och Slovakien eller av avtalen mellan Polen och Ungern, och Tjeckien och Slovakien, anses ha ursprung i det land som svarar för det högsta värdet av använda ursprungsprodukter.

Ingen hänsyn skall tas till denna fördelning av material med ursprung i Ungern, Tjeckien eller Slovakien som har

bearbetats eller behandlats tillräckligt i gemenskapen eller Polen.

3. "Förädlingsvärdet" skall vara priset fritt fabrik minus tullvärdet för allt använt material som inte har ursprung i det land eller den grupp av länder där dessa produkter framställts.

4. För denna artikels ändamål skall identiska ursprungsregler tillämpas i handeln mellan gemenskapen och Ungern, Tjeckien och Slovakien och mellan Polen och dessa tre länder och även mellan dessa tre länder inbördes.

Artikel 4

Helt framställda produkter

1. I den betydelse som anges i artikel 1.1 a och 1.2 a skall följande produkter anses som helt framställda antingen i gemenskapen eller i Polen:

- a) mineraliska produkter som utvunnits ur deras jordar eller havsbotten,
- b) vegetabiliska produkter som skördats där,
- c) levande djur som fötts och uppfötts där,
- d) produkter som erhållits från levande djur som uppfötts där,
- e) produkter från jakt eller fiske som utövats där,
- f) produkter från havsfiske och andra produkter som hämtats från havet av deras fartyg,
- g) produkter som framställts ombord på deras flytande fabriker uteslutande av produkter som avses under f,
- h) begagnade föremål som tillvaratagits där som endast kan användas för återvinning av råvaror,
- i) avfall som uppkommit vid tillverkningsprocesser som ägt rum där,
- j) varor som framställts där uteslutande av de produkter som avses i a-i.

2. Uttrycket "deras fartyg" i punkt 1 f skall endast avse fartyg

— som är registrerade i Polen eller i en av gemenskapens medlemsstater,

— som för flagg från Polen eller från en av gemenskapens medlemsstater,

— som till minst hälften ägs av medborgare i Polen eller i gemenskapens medlemsstater eller av ett bolag vars huvudkontor är beläget i en av dessa stater eller i Polen och i vilket verkställande direktören eller direktörerna, styrelseordföranden eller ordföranden i tillsynsorganet samt majoriteten av medlemmarna i dessa organ är medborgare i Polen eller i en av gemenskapens medlemsstater och vidare, i fråga om handelsbolag eller aktiebolag, vars kapital till minst hälften tillhör dessa stater, Polen, offentliga organ eller medborgare i dessa stater,

— vars befäl är medborgare i Polen eller i en av gemenskapens medlemsstater,

— vilkas besättning till minst 75 procent är medborgare i Polen eller i en av gemenskapens medlemsstater.

3. Termerna "Polen" och "gemenskapen" skall också omfatta Polens och gemenskapens medlemsstaters territorialvatten.

Havsgående fartyg, inklusive flytande fabriker där den fångade fisken bearbetas eller behandlas skall anses som en del av gemenskapens eller Polens territorium, förutsatt att de uppfyller villkoren i punkt 2.

Artikel 5

Tillräckligt behandlade produkter

1. Vid tillämpningen av artikel 1 anses icke-ursprungsmaterial vara tillräckligt bearbetade eller behandlade då den framställda produkten klassificeras enligt ett annat tulltaxenummer än det enligt vilket alla de icke-ursprungsmaterial som har använts vid tillverkningen klassificeras, med undantag av punkterna 2 och 3.

Med "kapitel" och "tulltaxenummer" avses i detta protokoll de kapital och tulltaxenummer (med fyrsiffrig kod) som används i den nomenklatur som systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering utgör, nedan kallat "Harmoniserade systemet".

Med "klassificeras" avses klassificeringen av en produkt eller ett material enligt ett visst tulltaxenummer.

2. En produkt som anges i kolumnerna 1 och 2 i förteckningen i bilaga II måste uppfylla de villkor som anges i kolumn 3 för produkten i fråga i stället för bestämmelsen i punkt 1.

a) När en procentregel används i förteckningen i bilaga II för att bestämma ursprungsstatus för en

produkt som har framställts i gemenskapen eller i Polen, skall värdeökningen till följd av bearbetningen eller behandlingen motsvara den framställda produktens pris fritt fabrik minus värdet på det material från tredje land som har importerats till gemenskapen eller Polen.

- b) Med "värde" avses i förteckningen i bilaga II det använda icke-ursprungsmaterialets tullvärde vid importtillfället eller, om detta inte är känt och inte kan fastställas, det tidigaste fastställbara pris som betalats för detta material inom det berörda territoriet.

Bestämmelserna i föregående stycke skall tillämpas på motsvarande sätt då det är nödvändigt att fastställa värdet på de använda ursprungsmaterialen.

- c) med "pris fritt fabrik" avses i förteckningen i bilaga II det pris som betalas för den framställda produkten till den tillverkare i vars företag den sista bearbetningen eller behandlingen ägt rum, förutsatt att priset inbegriper värdet av allt det material som använts vid tillverkningen, med avdrag för eventuella interna skatter som återbetalas eller kan återbetalas när produkten exporteras.
- d) Med "tullvärde" avses värdet enligt överenskommelsen i Genève den 12 april 1979 om tillämpning av artikel VII i GATT-avtalet.

3. Vid tillämpning av punkt 1–2 skall följande åtgärder anses som otillräcklig bearbetning eller behandling för att ge ursprungsstatus, oavsett om det sker en ändring av tulltaxenummer eller inte:

- a) Behandling i syfte att säkerställa att produkterna bevaras i gott skick under transport och lagring (luftning, utspridning, torkning, kylning, inläggning i saltvatten, svavelsyrlighetsvatten eller i andra konserverande vattenlösningar, avlägsnande av skadade delar och liknande åtgärder).
- b) Enkel behandling bestående i avlägsnande av damm, siktning eller sällning, sortering, klassificering, hoppassning (inklusive sammanföring av produkter till satser), tvättning, målning eller delning.
- c) i) Ompackning, uppdelning eller sammenföring av kollin.
ii) Förpackning på flaska, i säck, fodral eller ask, blisterförpackning samt alla andra enkla förpackningsåtgärder.
- d) Anbringande av märken, etiketter eller liknande utmärkande beteckningar på produkter eller förpackningar.
- e) Enkel blandning av produkter, även av skilda slag, om en eller flera i blandningen ingående beståndsdelar inte uppfyller villkoren i detta protokoll för att kunna anses ha ursprung i gemenskapen eller i Polen.

- f) Enkel sammansättning av delar av artiklar i avsikt att framställa en komplett artikel.

- g) En kombination av två eller flera av de åtgärder som anges i a–f.

- h) Slakt av djur.

Artikel 6

Neutrala element

Vid bestämmande av om en produkt har ursprung i gemenskapen eller i Polen skall bortses från ursprunget av elektrisk energi, bränsle, anläggningar och utrustning liksom maskiner och verktyg som använts för att framställa denna produkt och också ursprunget av material som inte ingår i den slutliga sammansättningen av produkten.

Artikel 7

Tillbehör, reservdelar och verktyg

Tillbehör, reservdelar och verktyg som levereras tillsammans med en utrustning, en maskin, en apparat eller ett fordon skall tillsammans med dessa anses som en enhet när de utgör standardutrustning och ingår i priset för ifrågavarande utrustning, maskin, apparat eller fordon eller inte har fakturerats särskilt.

Artikel 8

Satser

Produkter i satser i den mening som avses i allmänna tolkningsregeln 3 i Harmoniserade sysetmet anses som ursprungsprodukter om alla i satsen ingående komponenter är ursprungsprodukter. Produkter i satser som består av såväl ursprungsprodukter och icke-ursprungsprodukter skall dock i sin helhet anses som ursprungsprodukter, förutsatt att värdet av icke-ursprungsprodukterna uppgår till högst 15 procent av satsens pris fritt fabrik.

Artikel 9

Direkt transport

1. Den förmånsbehandling som avses i detta avtal eller, när bestämmelserna i artikel 3.2 tillämpas, i avtal mellan gemenskapen och Ungern, Tjeckien och Slovakien, gäller endast produkter eller material som transporteras mellan gemenskapens och Polens territorier utan att föras in på andra områden. Ursprungsvaror som utgör en enda försändelse och som inte delas upp får emellertid transporteras genom andra områden än gemenskapens och Polens territorier, i förekommande fall med omlastning

eller tillfällig lagring inom sådana andra områden, förutsatt att varorna har stått under uppsikt av tullmyndigheterna i transit- eller lagringslandet och inte undergått annan behandling än lossning och lastning eller någon åtgärd för att bevara dem i gott skick.

2. För att styrka att villkoren i punkt 1 har uppfyllts skall för tullmyndigheten i importlandet företes

- a) ett enda transportdokument utfärdat i exportlandet och som omfattar transport genom transitlandet, eller
- b) ett intyg som utställts av tullmyndigheterna i transitlandet innehållande
 - en noggrann varubeskrivning,
 - datum för varornas lossning och lastning, eller för deras inskeppning eller utskeppning, samt identifiering av de fartyg eller andra transportmedel som används,
 - uppgift om de villkor under vilka varorna befunnit sig i transitlandet,
- c) i avsaknad härav, andra bevishandlingar.

Artikel 10

Territoriella krav

De villkor som anges i denna avdelning i fråga om erhållandet av ursprungsstatus måste utan avbrott uppfyllas i gemenskapen eller i Polen med undantag av bestämmelserna i artikel 2-3.

Om produkter med ursprungsstatus som exporterats från gemenskapen eller Polen till ett annat land återsänds, skall de, förutom då bestämmelserna i artikel 2-3 tillämpas, anses vara icke-ursprungsprodukter om det inte på ett tillfredsställande sätt styrks för tullmyndigheterna

- att de återsända varorna är samma som de som exporterades, och
- att de inte har utsatts för någon åtgärd utöver vad som är nödvändigt för att bevara dem i gott skick medan de var i det landet.

AVDELNING II

URSPRUNGSINTYG

Artikel 11

Varucertifikat EUR.1

Intyg om produkternas ursprungsstatus enligt detta protokoll skall ges i form av ett varucertifikat EUR.1, av vilket en förlaga finns i bilaga III till detta protokoll.

Artikel 12

Normalt förfarande för utfärdande av certifikat

1. Ett varucertifikat EUR.1 skall endast utfärdas efter skriftlig ansökan från exportören eller, på exportörens ansvar, dennes befullmäktigade ombud. Sådan ansökan skall göras på en blankett för vilken en förlaga finns i bilaga III till detta protokoll och som skall ifyllas enligt detta protokoll.

Tullmyndigheterna i exportlandet skall bevara ansökningar om varucertifikat EUR.1 i minst två år.

2. Exportören eller hans ombud skall samtidigt med ansökan framlägga alla nödvändiga handlingar som styrker att de produkter som skall exporteras uppfyller villkoren för utställande av ett varucertifikat EUR.1.

Exportören skall åta sig att på de behöriga myndigheternas begäran tillhandahålla de ytterligare bevis som de kräver för att styrka riktigheten av ursprungsstatusen hos de produkter som är berättigade till förmånsbehandling och att tillåta kontroll av sin bokföring eller all annan kontroll som ovannämnda myndighet anser lämplig för kontroll av framställningsprocesserna för ovannämnda produkter.

Exportörerna skall bevara de bestyrkande handlingar som avses ovan i minst två år.

3. Ett varucertifikat EUR.1 får utfärdas endast om det kan tjäna som det bevismaterial som krävs för genomförandet av detta avtal eller avtalen mellan gemenskapen och Ungern, Tjeckien och Slovakien.

4. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i en av Europeiska gemenskapens medlemsstater om de varor som skall exporteras kan anses utgöra produkter med ursprung i gemenskapen enligt artikel 1.1 eller som produkter med ursprung i Ungern, i Tjeckien eller Slovakien enligt artikel 3.2 till detta protokoll. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i Polen om de varor som skall exporteras kan anses vara produkter med ursprung i Polen enligt artikel 1.2 eller vara produkter med ursprung i Ungern, Tjeckien eller i Slovakien enligt artikel 3.2 i detta protokoll.

5. Vid tillämpning av bestämmelserna i artikel 2 eller 3 om kumulering får tullmyndigheterna i gemenskapens medlemsstater eller i Polen utfärda varucertifikat EUR.1 enligt villkoren i detta protokoll om de varor som skall exporteras kan anses utgöra ursprungsprodukter i enlighet med detta protokoll och förutsatt att de varor som

omfattas av varucertifikat EUR.1 befinner sig i gemenskapen eller i Polen.

I dessa fall skall varucertifikat EUR.1 utfärdas efter uppvisande av ett tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg. Detta ursprungsintyg skall exportlandets tullmyndighet bevara i minst två år.

6. Eftersom varucertifikat EUR.1 utgör bevismaterial för tillämpningen av den förmånsbehandling i tullhänseende som fastställs i avtalet, skall tullmyndigheterna i exportlandet ansvara för att nödvändiga åtgärder vidtas för att kontrollera varornas ursprung och för att kontrollera övriga uppgifter på certifikatet.

7. Vid kontrollen av att villkoren för utfärdande av varucertifikat EUR.1 är uppfyllda skall tullmyndigheterna ha rätt att kräva in bevismaterial och att utföra de kontroller som de anser tillämpliga.

8. Exportlandets tullmyndigheter ansvarar för att blanketterna enligt punkt 1 är vederbörligen ifyllda. De skall särskilt kontrollera om fältet för produktbeskrivningen har fyllts i på ett sådant sätt att varje möjlighet till bedrägliga tillägg är utesluten. Produktbeskrivningen skall därför göras så att inga tomma rader lämnas. Om fältet inte är helt ifyllt skall ett vågrätt streck dras under den sista raden i produktbeskrivningen och det tomma utrymme skall överkorsas.

9. Datum för utfärdande av varucertifikatet skall anges i den del av certifikatet som är reserverad för tullmyndigheterna.

10. Ett varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av exportlandets tullmyndigheter när de produkter som det gäller har exporterats. Det skall ställas till exportörens förhållande så snart utförelsen ägt rum eller säkerställts.

Artikel 13

Långtidsvarucertifikat EUR.1

1. Oaktat bestämmelserna i artikel 12.10 kan exportlandets tullmyndigheter utfärda ett varucertifikat EUR.1 när endast en del av de produkter som det gäller exporteras, i det fall då ett certifikat omfattar ett flertal exporter av samma produkter från samma exportör till samma importör under en period av högst ett år från och med utfärdandedatum, nedan kallat "LT-certifikat".

2. Exportlandets tullmyndigheter skall enligt föreskrifterna i artikel 12 utfärda LT-certifikat i de fall då de

bedömer att det är nödvändigt för detta förfarande, endast om ursprungsstatus för de varor som skall exporteras förväntas förbli oförändrad under LT-certifikatets giltighetstid. Om en vara inte längre omfattas av LT-certifikatet skall exportören omedelbart underrätta de tullmyndigheter som utfärdade certifikatet.

3. När förfarandet med LT-certifikat tillämpas får exportlandets tullmyndigheter föreskriva användning av varucertifikat EUR.1 försett med kännetecknen så att det kan identifieras.

4. Fält 11 "Tullmyndighetens intyg" på varucertifikat EUR.1 skall fyllas i på vanligt sätt av exportlandets tullmyndigheter.

5. En av följande fraser skall införas i fält 7 på varucertifikat EUR.1:

"CERTIFICADO LT VÁLIDO HASTA EL ..."

"LT-CERTIFIKAT GYLDIGT INDTIL ..."

"LT-CERTIFICATE GÜLTIG BIS ..."

"ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ LT ΊΣΧΥΟΝ ΜΕΧΡΙ ..."

"LT-CERTIFICATE VALID UNTIL ..."

"CERTIFICAT LT VALABLE JUSQU'AU ..."

"CERTIFICATO LT VALIDO FINO AL ..."

"LT-CERTIFICAAT GELDIG TOT EN MET ..."

"CERTIFICADO LT VÁLIDO ATÉ ..."

"LT-TODISTUS VOIMASSA ... ASTI"

"LT-CERTIFIKAT GILTIGT TILL ..."

"LT-SWIADECTWO WAZNE DO ..."

"LT-BIZONYITVANY ÉRVÉNYES ... IG"

"LT-OSVĚDČENÍ PLATNÉ DO ..."

"LT-OSVĚDČENIE PLATNE DO ..."

(datum anges med arabiska siffror)

6. På ett LT-certifikat är det inte nödvändigt att i fälten 8 och 9 ange märken och nummer, inte heller antal och slag av förpackningar, bruttovikt (kg) eller andra mått (liter, m³ etc.). Fält 8 skall dock innehålla en beskrivning och beteckning på varorna som är tillräckligt exakt för att varorna skall kunna identifieras.

7. Trots artikel 18 skall LT-certifikatet översändas till importtullkontoret vid eller före det första importtillfället för de varor som varucertifikatet gäller. Om importören genomför tullklareringen på flera tullkontor i importstaten får tullmyndigheterna kräva att importören tillhandahåller alla dessa tullkontor en kopia av LT-certifikatet.

8. När ett LT-certifikat har överlämnats till tullmyndigheterna skall, under LT-certifikatets giltighetstid, bevis på de importerade produkternas ursprungsstatus ges i form av fakturor som uppfyller följande villkor:

- a) När en faktura inbegriper både varor med ursprung i gemenskapen eller i ett av de länder som avses i artikel 2 i detta protokoll och icke ursprungsvaror, skall exportören klart skilja mellan dessa två kategorier.
- b) Exportören skall på varje faktura ange numret på det LT-certifikat som varorna omfattas av och certifikatets sista giltighetsdag samt namnet på det land eller namnen på de länder där varorna har sitt ursprung.

När exportören på fakturan anger numret på LT-certifikatet och vilket som är ursprungsland gäller detta som förklaring att varorna uppfyller de villkor som fastställs i detta protokoll för att erhålla förmånsursprungsstatus i handeln mellan gemenskapen och Polen.

Exportlandets tullmyndigheter får kräva att de uppgifter som enligt bestämmelserna ovan skall finnas på fakturan skall styrkas med underskrift och namnförtydligande.

- c) Varubeskrivningen och varubeteckningen på fakturan skall vara tillräckligt detaljerad för att klart visa att varorna också finns förtecknade på det LT-certifikat som fakturan hänför till.
- d) Fakturorna kan upprättas endast för de varor som exporteras under giltighetstiden för det tillämpliga LT-certifikatet. De får dock uppvisas på importtullkontoret inom fyra månader efter det att exportören upprättade dem.

9. Vid förfarandet med LT-certifikat får fakturor som uppfyller villkoren i denna artikel upprättas och/eller överförs med hjälp av telekommunikationer eller elektronisk databehandling. Sådana fakturor skall accepteras av tullmyndigheterna i importstaten som bekräftelse på att de importerade produkternas ursprungsstatus är i överensstämmelse med de förfaranden som fastställts av tullmyndigheterna där.

10. Om exportstatens tullmyndigheter finner att ett certifikat och/eller en faktura som upprättats enligt föreskrifterna i denna artikel inte gäller för de levererade varorna skall de omedelbart anmäla detta till importstatens tullmyndigheter.

11. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka tillämpningen av gemenskapens, medlemsstaternas eller Polens regler om tullformalityter och användningen av tuldokument.

Artikel 14

Utfärdande av varucertifikat EUR.1 i efterhand

1. Varucertifikat EUR.1 kan undantagsvis också utfärdas efter exporten av de produkter som det avser om det inte utfärdats vid exporttillfället på grund av misstag, förbiseende eller särskilda omständigheter.
2. För genomförandet av punkt 1 skall exportören i den skrivna ansökan
 - ange plats och datum för exporten av de produkter som certifikatet avser,
 - intyga att inget varucertifikat EUR.1 utgavs vid tidpunkten för export av produkterna i fråga och ange skälen för detta.
3. Tullmyndigheterna får utfärda varucertifikat EUR.1 i efterhand endast efter att ha kontrollerat att de uppgifter som lämnas i exportörens ansökan stämmer överens med dem i motsvarande akt.

Certifikat som utfärdas i efterhand skall förses med en av följande påskrifter:

- "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "DÉLIVRÉ A POSTERIORI", "RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEDEVEN A POSTERIORI", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE", "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "EXPEDIDO A POSTERIORI", "EMITIDO A POSTERIORI", "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN", "UTFÄRDAT I EFTERHAND", "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE", "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL", "VYSTAVENO DODATEČNĚ", "VYSTAVENÉ DODATOČNE".

4. Den påskrift som avses i punkt 3 skall införas i fältet "Anmärkningar" på varucertifikat EUR.1.

Artikel 15

Utfärdande av ett duplikat av varucertifikat EUR.1

1. Vid stöld, förlust eller förstörelse av ett varucertifikat EUR.1 får exportören skriftligen hos de tullmyndigheter som utfärdade certifikatet ansöka om ett duplikat upprättat på grundval av de exportdokument som dessa förfogar över.

2. Ett duplikat som utfärdats på detta sätt skall förses med en av följande påskrifter:

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "KAKSOISKAPPALE", "DUPLIKAT", "DUPLIKÁT", "MÁSOLAT".

3. Den påskrift som avses i punkt 2 skall införas i fältet "Anmärkningar" på varucertifikat EUR.1.

4. Duplikatet, som skall ha samma utfärdandedatum som det ursprungliga varucertifikatet EUR.1, skall gälla från det datumet.

Artikel 16

Förenklad procedur för utfärdande av certifikat

1. Trots artiklarna 12, 14 och 15 i detta protokoll kan en förenklad procedur användas för utfärdande av varucertifikat EUR.1 i enlighet med bestämmelserna nedan.

2. Tullmyndigheterna i exportstaten får bemyndiga en exportör, nedan kallad "godkänd exportör", som ofta exporterar varor för vilka varucertifikat EUR.1 får utfärdas och som på ett tillfredsställande sätt erbjuder de behöriga myndigheterna alla nödvändiga garantier för kontroll av produkternas ursprungsstatus, att inte till exportstatens tullkontor vid tidpunkten för export överlämna vare sig varorna eller en ansökan om varucertifikat EUR.1 som gäller dessa varor för att erhålla ett varucertifikat EUR.1 enligt de villkor som fastställs i artikel 12 i detta protokoll.

3. I det bemyndigande som avses i punkt 2 skall de behöriga myndigheterna, om de så önskar, föreskriva att fält nr 11 "Tullmyndighetens intyg" på varucertifikat EUR.1 antingen

- a) skall attesteras på förhand med en stämpel från det behöriga tullkontoret i exportstaten och med en handskreven eller tryckt underskrift av en tjänsteman på det kontoret, eller
- b) skall attesteras av den godkända exportören med en särskild stämpel som är godkänd av exportstatens tullmyndigheter och som motsvarar förlagan i bilaga V till detta protokoll. Sådan stämpel får vara tryckt på blanketten i förväg.

4. I de fall som avses i punkt 3 a skall en av följande fraser föras in i fält nr 7 "Anmärkningar" på varucertifikat EUR.1:

"PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO", "FORENKLET PROCEDURE", "VEREINFACHTES VERFAHREN", "ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ", "SIMPLIFIED PROCEDURE", "PROCÉDURE SIMPLIFIÉE", "PROCEDURA SEMPLIFICATA", "VEREENVOUDIGDE PROCEDURE", "PROCEDIMENTO SIMPLIFICADO", "YKSINKERTAISTETTU MENETTELY", "FÖRENKLAD PROCEDUR", "UPROSZCZONA PROCEDURA", "EGYSZERUSÍTETT ELJÁRÁS", "ZJEDNODUŠENÉ ŘÍZENÍ", "ZJEDNODUŠENÉ KONANIE".

5. Fält nr 11 "Tullens påskrift" på varucertifikat EUR.1 skall om nödvändigt fyllas i av den godkända exportören.

6. Den godkända exportören skall om nödvändigt på varucertifikat EUR.1, i fält nr 13 "Anmodan om kontroll", ange namn och adress på den myndighet som är behörig att kontrollera certifikatet.

7. Om det förenklade förfarandet tillämpas får exportlandets tullmyndigheter föreskriva användning av varucertifikat EUR.1 som försetts med kännetecken för att de skall kunna identifieras.

8. I det bemyndigande som avses i punkt 2 skall de behöriga myndigheterna särskilt ange

- a) under vilka villkor ansökningar om varucertifikat EUR.1 skall göras,
- b) under vilka villkor dessa ansökningar skall bevaras under minst två år,
- c) i fall enligt punkt 3 b, vilken myndighet som är behörig att utföra den efterhandskontroll som avses i artikel 28 i detta protokoll.

9. Exportstatens tullmyndigheter får förklara att vissa kategorier av varor inte är berättigade till den särskilda behandling som avses i punkt 2.

10. Tullmyndigheterna skall vägra att i enlighet med punkt 2 bemyndiga exportörer som inte erbjuder alla de garantier som de bedömer nödvändiga. De behöriga myndigheterna får återkalla bemyndigandet när som helst. De skall göra detta då den godkända exportören inte längre uppfyller villkoren eller inte längre erbjuder dessa garantier.

11. De behöriga myndigheterna kan, enligt de regler som de fastställer, begära att den godkända exportören informerar dem om de varor som han ämnar avsända så att myndigheterna kan göra de kontroller de bedömer nödvändiga före varornas avsändande.

12. Exportstatens tullmyndigheter får utföra alla kontroller av de godkända exportörerna som de anser nödvändiga. Dessa exportörer måste tillåta dessa kontroller.

13. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka tillämpningen av gemenskapens, medlemsstaternas eller Polens bestämmelser om tullformaliteter och användning av tuldokument.

Artikel 17

Ersättning av certifikat

1. Det skall när som helst vara möjligt att ersätta ett eller flera varucertifikat EUR.1 med ett eller flera andra

certifikat under förutsättning att detta görs av tullkontoret eller av andra behöriga myndigheter som ansvarar för kontrollen av varorna.

2. När produkter med ursprung i gemenskapen, Polen, Ungern, Tjeckien eller Slovakien, som importeras till en frizon och som omfattas av ett varucertifikat EUR.1, bearbetas eller behandlas skall de berörda myndigheterna på exportörens begäran utfärda ett nytt varucertifikat EUR.1 om den genomgångna bearbetningen eller behandlingen överensstämmer med föreskrifterna i detta protokoll.

3. Ersättningscertifikatet skall för tillämpningen av detta protokoll, inklusive bestämmelserna i denna artikel anses utgöra ett slutgiltigt varucertifikat EUR.1.

4. Ersättningscertifikatet skall utfärdas på grundval av en skriftlig ansökan som görs av återexportören efter det att de berörda myndigheterna har kontrollerat de uppgifter som lämnats i den sökandes ansökan. Datum och löpnummer på det ursprungliga varucertifikat EUR.1 skall anges i fält 7.

Artikel 18

Certifikatens giltighet

1. Varucertifikat EUR.1 skall inom fyra månader efter det att det utfärdats av exportstatens tullmyndigheter företes för tullkontoret i importstaten där produkterna införs.

2. Varucertifikat EUR.1 som företes för tullmyndigheterna i importstaten efter den sista dag som angivits i punkt 1 får godtas för förmånsbehandling om underlåtelser att förete certifikaten senast den sista angivna dagen beror på force majeure eller synnerliga omständigheter.

3. I övriga fall då certifikaten företes för sent kan importstatens tullmyndigheter godta certifikaten om produkterna har anmälts för dem före ovannämnda sista dag.

Artikel 19

Utställningar

1. Produkter som sänts från gemenskapen eller Polen för utställning i ett annat land än Polen eller en medlemsstat i gemenskapen och som efter utställningen sålts för att importeras till Polen eller gemenskapen skall vid importen åtnjuta förmånerna i avtalet, om produkterna uppfyller vad som krävs enligt detta protokoll för att de skall anses ha ursprung i gemenskapen eller i Polen och

om det på ett tillfredsställande sätt styrks för tullmyndigheterna

a) att en exportör har sänt dessa produkter från gemenskapen eller Polen till utställningslandet och har ställt ut dem där,

b) att denne exportör har sålt eller på annat sätt överlåtit produkterna till någon i gemenskapen eller i Polen,

c) att produkterna under utställningen eller omedelbart därefter har sänts till gemenskapen eller Polen i samma skick i vilket de sänts till utställningen,

d) att produkterna, sedan de sänts till utställningen inte har använts för något annat ändamål än demonstration på utställningen.

2. Ett varucertifikat EUR.1 skall uppvisas för tullmyndigheterna på vanligt sätt. Utställningens namn och adress måste anges på certifikatet. Vid behov kan ytterligare handlingar begäras för att styrka produkternas egenskaper och de omständigheter under vilka de har ställts ut.

3. Punkt 1 är tillämplig på alla handels-, industri-, jordbruks- eller hantverksutställningar samt på mässor eller offentliga visningar av liknande karaktär under vilka produkterna förblir under tullkontroll, dock med undantag av sådana som i privat syfte anordnas i butiker eller affärslokaler för försäljning av utländska varor.

Artikel 20

Uppvisande av certifikat

Varucertifikat EUR.1 skall företes för tullmyndigheterna i importstaten enligt de bestämmelser som denna stat fastställt. Dessa myndigheter får kräva att certifikatet översätts. De kan också kräva att importanmälan kompletteras med en försäkran från importören att produkterna uppfyller de villkor som krävs för tillämpning av avtalet.

Artikel 21

Import i delposter

Utan att det påverkar artikel 5.3 i detta protokoll, skall en isärtagen eller inte hopsatt artikel enligt kapitel 84 eller 85 i Harmoniserade systemet, som importeras i delposter på de villkor som föreskrivits av de behöriga myndigheterna, på begäran av den person som anmält produkterna i tullen, anses vara en enda artikel och ett varucertifikat får företes för hela artikeln vid import av den första delposten.

*Artikel 22***Bevarande av certifikat**

Tullmyndigheterna i importstaten skall bevara varucertifikaten EUR.1 enligt de bestämmelser som gäller i den staten.

*Artikel 23***Blankett EUR.2**

1. Trots artikel 11 får beviset på ursprungsstatus enligt detta protokoll för försändelser som endast innehåller ursprungsprodukter vilkas värde inte överstiger 5 110 ecu per försändelse utfärdas på blanketten EUR.2, av vilken en förlaga visas i bilaga IV till detta protokoll.

2. Blankett EUR.2 skall fyllas i och undertecknas av exportören eller på exportörens ansvar av dennes befullmäktigade ombud enligt detta protokoll.

3. En blankett EUR.2 skall fyllas i för varje försändelse.

4. En exportör som har utfärdat blanketten EUR.2 skall på begäran av exportstatens tullmyndigheter uppvisa alla dokument som styrker användningen av denna blankett.

5. Artiklarna 18, 20 och 22 skall på motsvarande sätt gälla för blankett EUR.2.

*Artikel 24***Avvikelser**

Upptäckten av mindre avvikelser mellan uppgifter i varucertifikatet EUR.1 eller på blanketten EUR.2 och uppgifterna i de dokument som ingivits till tullkontoret i syfte att uppfylla formaliteterna för import av produkterna skall inte medföra att dokumentet blir ogiltigt, förutsatt att det vederbörligen fastställts att det svarar mot de företedda produkterna.

*Artikel 25***Undantag från ursprungsintyg**

1. Produkter som sänds som småförsändelser från privatpersoner till privatpersoner eller som ingår i resandes personliga bagage skall godtas som ursprungsprodukter utan krav på uppvisande av varucertifikat EUR.1 eller ifyllande av blankett EUR.2, förutsatt att importen av sådana produkter inte har kommersiell karaktär och att produkterna deklarerats uppfylla kraven för avtalets tillämpning samt att det inte råder något tvivel om riktigheten av sådan deklaration.

2. Import som har tillfällig karaktär och som uteslutande avser produkter för mottagarens, resenärens eller deras familjers personliga bruk skall inte avses utgöra import av kommersiell karaktär förutsatt att det av produkternas natur och mängd tydligt framgår att något kommersiellt syfte inte föreligger.

Dessutom skall det sammanlagda värdet av dessa produkter inte överstiga 365 ecu i fråga om småförsändelser eller 1 025 ecu i fråga om produkter som ingår i resandens personliga bagage.

*Artikel 26***Belopp i ecu**

1. Exportlandet skall fastslå de belopp i dess nationella valuta som motsvarar de belopp som angivits i ecu och dessa skall meddelas de andra avtalsslutande parterna och parterna i avtalen mellan gemenskapen, Ungern, Tjeckien och Slovakien. Om beloppen överstiger de motsvarande belopp som fastställts av importlandet skall importlandet godta dem om varorna är fakturerade i exportlandets valuta.

Om varorna är fakturerade i en annan av gemenskapens medlemsstaters valuta eller i Polens, Ungerns, Tjeckiens eller Slovakiens valuta skall importlandet godta det belopp som anmälts av landet i fråga.

2. För tiden fram till och med den 30 april 1993 skall de belopp i ecu som skall användas i varje angiven valuta utgöra motsvarigheten i denna nationella valuta till beloppen uttryckta i ecu den 3 oktober 1990. För varje efterföljande tvåårsperiod skall beloppen motsvara ecus värde i den nationella valutan den första arbetsdagen i oktober det år som omedelbart föregår denna tvåårsperiod.

AVDELNING III

ARRANGEMANG FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE

*Artikel 27***Meddelande om stämplor och adresser**

Tullmyndigheterna i gemenskapens medlemsstater och i Polen skall genom Europeiska gemenskapernas kommission till varandra överlämna prov på de stämpelavtryck som används vid deras tullkontor för utfärdande av varucertifikat EUR.1 och adresserna till de tullmyndigheter som ansvarar för utfärdande av varucertifikat EUR.1 och för att kontrollera dessa certifikat och blankett EUR.2.

*Artikel 28***Kontroll av varucertifikat EUR.1 och blanketter EUR.2**

1. Kontroll i efterhand av varucertifikat EUR.1 och blankett EUR.2 skall utföras stickprovsvis eller närhelst importstatens tullmyndigheter har grundad anledning att betvivla äktheten av sådana dokument eller riktigheten av uppgifterna om ursprunget för produkterna i fråga.

2. För efterhandskontrollen av varucertifikat EUR.1 skall exportstatens tullmyndigheter bevara kopior av certifikaten liksom av alla expordokument som hänvisar till dem under minst två år.

3. För att säkra riktig tillämpning av detta protokoll skall Polen och gemenskapens medlemsstater genom sina tulladministrationer bistå varandra vid kontroll av äktheten av varucertifikat EUR.1, inbegripet dem som utgivits enligt artikel 12.5 och blanketten EUR.2 och riktigheten av uppgifterna om det verkliga ursprunget för produkterna i fråga.

4. För tillämpning av punkt 1 skall importstatens tullmyndigheter återsända varucertifikat EUR.1 eller blankett EUR.2 eller en kopia av dessa till exportstatens tullmyndigheter med angivande av, där så är tillämpligt, de formella eller materiella skälen för en undersökning.

De relevanta kommersiella dokumenten eller en kopia av dessa skall bifogas varucertifikat EUR.1 eller blankett EUR.2 och tullmyndigheterna skall vidarebefordra alla upplysningar som har erhållits om felaktiga uppgifter i det nämnda certifikatet eller blanketten.

5. Om importstatens tullmyndigheter beslutar att uppskjuta verkställandet av bestämmelserna i avtalet i avvaktan på resultatet av kontrollen, skall de erbjuda att lämna ut produkterna till importören med förbehåll för de försiktighetsåtgärder som bedöms nödvändiga.

6. Importstatens tullmyndigheter skall underrättas om resultatet av kontrollen så snart som möjligt. Dessa resultat måste vara sådana att de gör det möjligt att avgöra om det ifrågasatta varucertifikat EUR.1 eller blanketten EUR.2 gäller för produkterna i fråga och om dessa produkter verkligen är berättigade till förmånsbehandling.

Om det finns grundad anledning till tvivel men inget svar har erhållits inom tio månader från dagen för begäran om kontroll eller om svaret inte innehåller tillräckliga upplysningar för att bedöma äktheten hos dokumentet i fråga eller produkternas verkliga ursprung, skall de ansö-

kande myndigheterna, om det inte rör sig om force majeure eller synnerliga omständigheter, förvägra varje förmånsbehandling som fastställts i det berörda avtalet.

7. Tvister mellan importstatens och exportstatens tullmyndigheter som inte kan lösas eller frågor som därvid uppkommer om tolkning av detta protokoll skall överlämnas till Tullsamarbetskommittén.

8. Tvistlösning mellan importören och importstatens tullmyndigheter skall alltid ske enligt denna stats lagstiftning.

9. Om kontrollförfarandet eller annan tillgänglig information tyder på att föreskrifterna i detta protokoll har åsidosatts skall gemenskapen eller Polen på eget initiativ eller på begäran av den andra parten med vederbörlig skyndsamhet utföra eller låta utföra lämpliga undersökningar för att identifiera och förhindra sådana överträdelser och för detta ändamål får gemenskapen eller Polen inbjuda den andra parten att delta i dessa undersökningar.

10. Om kontrollförfarandet eller annan tillgänglig information tyder på att föreskrifterna i detta protokoll har åsidosatts skall produkterna accepteras som ursprungsprodukter enligt detta protokoll endast efter komplettering av sådana aspekter på administrativ samverkan enligt detta protokoll som kan ha aktiverats, inklusive i synnerhet kontrollförfarandet.

På motsvarande sätt skulle produkter förnekas behandling som ursprungsprodukter endast efter det att kontrollförfarandet har slutförts.

*Artikel 29***Påföljder**

Det skall vara straffbelagt att upprätta eller låta upprätta dokument som innehåller oriktiga uppgifter i syfte att erhålla förmånsbehandling för produkter.

*Artikel 30***Frizoner**

Gemenskapens medlemsstater och Polen skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att produkter som handlats enligt ett varucertifikat EUR.1 och vilka under transporten utnyttjar en frizon belägen inom deras territorium inte byts ut mot andra produkter och att produkterna inte utsätts för annan hantering än normala åtgärder för att förhindra att de försämras.

AVDELNING IV

CEUTA OCH MELILLA

*Artikel 31***Tillämpning av protokollet**

1. Begreppet "gemenskapen" som används i detta protokoll omfattar inte Ceuta eller Melilla. Begreppet "produkter med ursprung i gemenskapen" omfattar inte produkter med ursprung i dessa zoner.
2. Detta protokoll skall på motsvarande sätt tillämpas på produkter med ursprung i Ceuta och Melilla, med förbehåll för de särskilda villkor som anges i artikel 32.

*Artikel 32***Särskilda villkor**

1. Följande föreskrifter skall gälla i stället för artikel 1 och hänvisningar till den artikeln skall på motsvarande sätt gälla denna artikel.
2. Under förutsättning att de har transporterats direkt i enlighet med bestämmelserna i artikel 9 skall följande anses som
 1. produkter med ursprung i Ceuta och Melilla:
 - a) produkter som helt framställts i Ceuta och Melilla,
 - b) produkter som framställts i Ceuta och Melilla i vilka ingår annat material än de produkter som avses i a under förutsättning att
 - i) dessa material har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i den betydelse som anges i artikel 5 i detta protokoll, eller att
 - ii) dessa material har sitt ursprung i Polen eller gemenskapen enligt detta protokoll, dock under förutsättning av att de har genomgått bearbetning eller behandling som går utöver vad som anges i artikel 5.3 i detta protokoll,
 2. produkter med ursprung i Polen:
 - a) produkter som helt framställts i Polen,
 - b) produkter som framställts i Polen i vilka ingår material som inte helt framställts där under förutsättning att
 - i) dessa material har genomgått tillräcklig bearbetning eller behandling i den betydelse som anges i artikel 5 i detta protokoll, eller att
 - ii) dessa material har sitt ursprung i Ceuta och Melilla eller gemenskapen enligt detta protokoll, dock under förutsättning att de har

genomgått bearbetning eller behandling som går utöver vad som anges i artikel 5.3 i detta protokoll.

3. Ceuta och Melilla skall anges som ett enda område.
4. Exportören eller dennes befullmäktigade ombud skall införa "Polen" och "Ceuta och Melilla" i fält 2 i varucertifikat EUR.1. Dessutom skall, om produkterna har sitt ursprung i Ceuta och Melilla, detta anges i fält 4 i varucertifikatet EUR.1.
5. De spanska tullmyndigheterna skall vara ansvariga för tillämpningen av detta protokoll i Ceuta och Melilla.

AVDELNING V

AVSLUTANDE BESTÄMMELSER

*Artikel 33***Ändringar av protokollet**

Associeringsrådet skall vartannat år, eller så snart Polen eller gemenskapen så begär, granska tillämpningen av bestämmelserna i detta protokoll i syfte att göra nödvändiga ändringar och anpassningar.

Sådan granskning skall särskilt beakta de fördragsslutande parternas medverkan i frihandelsområden eller tullunioner med tredje land.

*Artikel 34***Tullsamarbetskommittén**

1. En tullsamarbetskommitté skall inrättas med uppgift att utföra det administrativa samarbetet i syfte att uppnå korrekt och enhetlig tillämpning av detta protokoll och med uppgift att utföra varje annat uppdrag rörande tull som den åläggs.
2. Kommittén skall bestå av å ena sidan medlemsstaternas experter och av tjänstemän från de avdelningar i Europeiska gemenskapernas kommission som ansvarar för tullfrågor, och å andra sidan av experter utsedda av Polen.

*Artikel 35***Oljeprodukter**

De produkter som anges i bilaga VI till detta protokoll skall temporärt undantas från att omfattas av detta protokoll. Icke desto mindre skall förfarandena avseende administrativt samarbete på motsvarande sätt tillämpas på dessa produkter.

*Artikel 36***Bilagor**

Bilagorna till detta protokoll skall utgöra en integrerad del av detta.

*Artikel 37***Genomförande av detta protokoll**

Gemenskapen och Polen skall var och en vidta nödvändiga åtgärder för att genomföra detta protokoll.

*Artikel 38***Förfaranden med Ungern, Tjeckien och Slovakien**

De fördragsslutande parterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att slutföra förfarandena med Ungern,

Tjeckien och Slovakien så att detta protokoll kan tillämpas. De fördragsslutande parterna skall underrätta varandra om de åtgärder de vidtar i detta syfte.

*Artikel 39***Produkter i transit eller lager**

Bestämmelserna i detta avtal får tillämpas på produkter som uppfyller bestämmelserna i detta protokoll och vilka på dagen för avtalets ikraftträdande antingen befinner sig i transit eller förvaras i tillfälligt lager i tullager eller i frizoner i gemenskapen eller i Polen, under förutsättning att det inom fyra månader från denna dag till importlandets tullmyndigheter överlämnas ett av de behöriga myndigheterna i exportlandet retroaktivt påtecknat varucertifikat EUR.1 tillsammans med de dokument som visar att produkterna har transporterats direkt.

BILAGA I

Anmärkningar

Förord

Dessa anmärkningar skall, där så är tillämpligt, gälla alla tillverkade produkter som använder icke-ursprungsmaterial även om de inte är föremål för speciella villkor enligt förteckningen i bilaga II men i stället är föremål för ändring av tulltaxenummer enligt artikel 5.1.

Anmärkning 1

- 1.1 De två första kolumnerna i förteckningen beskriver den framställda produkten. Den första kolumnen anger det tulltaxe- eller kapitalnummer som används i Harmoniserade systemet och den andra kolumnen anger den produktvarubeskrivning som används i detta system för detta tulltaxe- eller kapitalnummer. För varje post i de två första kolumnerna finns en regel angiven i kolumn 3 eller 4. Då i vissa fall en post i den första kolumnen föregås av "ex" anger detta att regeln i kolumn 3 eller 4 endast gäller för den del av det tulltaxe- eller kapitalnummer som anges i kolumn 2.
- 1.2 Om i kolumn 1 flera tulltaxenummer är grupperade tillsammans eller ett kapitalnummer angivits och varuproduktbeskrivningen i kolumn 2 därför angivits i allmänna termer, gäller den motsvarande regeln i kolumn 3 eller 4 alla produkter vilka enligt Harmoniserade systemet klassificerats enligt tulltaxenummer inom kapitlet eller enligt något av de tulltaxenummer som grupperats tillsammans där.
- 1.3 Om olika regler i förteckningen gäller för olika produkter inom samma tulltaxenummer innehåller varje strecksats beskrivningen av den del av tulltaxenumret för vilken en motsvarande regel i kolumn 3 eller 4 gäller.

Anmärkning 2

- 2.1 Begreppet "tillverkning" omfattar varje slag av bearbetning eller behandling inklusive "sammansättning" eller särskilda åtgärder. Se dock anmärkning 3.5 nedan.
- 2.2 Begreppet "material" omfattar varje beståndsdel, råmaterial, komponent eller del etc. som används vid tillverkningen av en produkt.
- 2.3 Begreppet "produkt" avser tillverkad produkt även om den är avsedd för senare bruk i en annan tillverkningsoperation.
- 2.4 Begreppet "varor" omfattar både material och produkter.

Anmärkning 3

- 3.1 Om något tulltaxenummer eller någon del av tulltaxenumret inte är med i förteckningen gäller bestämmelsen i artikel 5.1 om "byte av tulltaxenummer". Om bestämmelsen om "byte av tulltaxenummer" avser någon post i förteckningen ingår den i så fall i regeln i kolumn 3.
- 3.2 Den bearbetning eller behandling som krävs enligt en regel i kolumn 3 skall utföras endast med avseende på det använda icke-ursprungsmaterialet. Begränsningarna som ingår i en regel i kolumn 3 gäller på motsvarande sätt endast för använt icke-ursprungsmaterial.
- 3.3 Om en regel säger att "material enligt vilket tulltaxenummer som helst" får användas får material från samma tulltaxenummer som produkten också användas, dock med alla särskilda begränsningar som också ingår i regeln. Uttrycket "tillverkat av material från vilket tulltaxenummer som helst, inklusive andra material från tulltaxenummer ..." betyder att endast material som klassificerats under samma tulltaxenummer som produkten med en annan beskrivning än av den som givits rörande produkten i kolumn 2 i förteckningen får användas.
- 3.4 Om en produkt som tillverkats av icke-ursprungsmaterial som har erhållit ursprungsstatus under tillverkningen på grund av ändring av tulltaxenumrets regel eller dess egen förteckningsregel används som material vid tillverkningen av en annan produkt, skall den bestämmelse som gäller den produkt i vilken den ingår inte gälla för den.

Exempel:

En maskin enligt tulltaxenummer 8407, för vilken regeln föreskriver att värdet av det i icke-ursprungsmaterial som ingår inte får överstiga 40 procent av priset fritt fabrik, tillverkas av annat legerat stål grovt tillformat genom smidning enligt tulltaxenummer 7224.

Om detta smide har smitts i det berörda landet av en tacka med icke-ursprungsstatus har det redan fått ursprungsstatus med stöd av regeln för tulltaxenummer ex 7224 i förteckningen. Smidet kan sedan räknas som ursprungsmaterial vid värdeberäkningen för icke-ursprungsmaterial som kan användas i motorn till maskinen enligt nr 8407, utan hänsyn till om smidet framställts i samma fabrik som motorn eller i en annan. Värdet av tackan med icke-ursprungsstatus skall därför inte beaktas när värdet av icke-ursprungsmaterialet läggs samman.

- 3.5 Även om ändring av tulltaxenumrets regel eller andra regler i förteckningen är tillgodosedda skall en produkt inte erhålla ursprungsstatus om den gjorda handlingen i sin helhet är otillräcklig enligt artikel 5.3.
- 3.6 Den enhet som kvalificerar för tillämpning av ursprungsreglerna skall vara den särskilda produkt som betraktas som grundenhet vid bestämning av klassificering enligt Harmoniserade systemets nomenklatur. I fråga om produktsatser som klassificeras på grund av allmänna tolkningsregeln 3 i Harmoniserade systemet skall enheten för kvalificering bestämmas med avseende på varje post i satsen; denna föreskrift skall tillämpas på samma sätt på satser av tulltaxenummer 6308, 8206 och 9605.

I enlighet därmed följer att

- om en produkt sammansatt av en grupp eller en sammanställning av artiklar klassificeras enligt Harmoniserade systemet under ett enda tulltaxenummer utgör det hela kvalificeringsenheten,
- om en sändning består av ett antal identiska produkter klassificerade enligt samma tulltaxenummer i Harmoniserade systemet skall varje produkt beaktas individuellt vid tillämpningen av ursprungsreglerna,
- om enligt allmänna tolkningsregeln 5 i Harmoniserade systemet en förpackning är inkluderad i produkten för klassificeringsändamål skall den inkluderas vid ursprungsbestämningen.

Anmärkning 4

- 4.1 Regeln i förteckningen anger den minsta bearbetning eller behandling som erfordras och mer bearbetning eller behandling ger också ursprungsstatus. Däremot kan mindre bearbetning eller behandling inte ge ursprungsstatus. Om således en regel säger att icke-ursprungsmaterial på en viss tillverkningsnivå får användas är det tillåtet att använda sådant material i ett tidigare skede av tillverkningen men inte i ett senare skede.
- 4.2 Om en regel i förteckningen anger att en produkt får tillverkas av mer än ett material betyder detta att vilket som helst och flera material får användas. Det krävs inte att alla material används.

Exempel:

Regeln för vävnader anger att naturliga fibrer får användas och att kemiska material bland andra också får användas. Detta innebär inte att båda måste användas — man kan använda det ena eller det andra eller båda samtidigt.

Om emellertid en begränsning gäller ett material och andra begränsningar gäller andra material i samma bestämmelse gäller begränsningarna endast de material som verkligen använts.

Exempel:

Regeln för symaskiner anger att både trådspänningsmekanismen och sicksackmekanismen skall vara ursprungsprodukter. Dessa två begränsningar gäller endast om de berörda mekanismerna verkligen ingår i symaskinen.

- 4.3 Om en regel i förteckningen anger att en produkt skall tillverkas av ett visst material förhindrar villkoret självfallet inte användningen av andra material vilka på grund av sina egenskaper inte kan uppfylla regeln.

Exempel:

Regeln för tulltaxenummer 1904 som uttryckligen utesluter användningen av spannmål eller produkter därav hindrar inte användningen av mineralsalter, kemikalier och andra tillsatser som inte är framställda av spannmål.

Exempel:

I fråga om en artikel tillverkad av bondad duk, om endast garn som utgör icke-ursprungsvara är tillåtet för denna artikeltyp är det inte möjligt att utgå från bondad duk även om bondad duk normalt inte

kan tillverkas av garn. I sådana fall skulle utgångsmaterialet vanligen vara stadiet före garnstadiet, dvs. fiberstadiet.

Se även anmärkning 7.3 avseende textilier.

- 4.4 Om två eller flera procentsatser anges i en regel för det högsta värdet på icke-ursprungsmaterial som kan användas kan dessa procentsatser inte läggas samman. Värdet av allt icke-ursprungsmaterial får aldrig överstiga det högsta av de angivna procenttalen. Dessutom får de enskilda procentsatserna inte överskridas i förhållande till det speciella material som de avser.

Anmärkning 5

- 5.1 Begreppet "naturliga fibrer" används i förteckningen för att hänvisa till andra fibrer än regenatfibrer eller syntetiska fibrer och är begränsad till stadierna innan spinning äger rum, inklusive spill, och, såvida inte annat anges, betyder termen "naturliga fibrer" att fibrerna har kardats, kammats eller på annat sätt bearbetats men inte spunnits.
- 5.2 Begreppet "naturliga fibrer" inbegripet tagel enligt tulltaxenummer 0503, silke enligt tulltaxenummer 5002 och 5003 såväl som ullfibrer, fina eller grova djurhår enligt tulltaxenummer 5101–5105, bomullsfibrer enligt tulltaxenummer 5201–5203 och övriga vegetabiliska fibrer enligt tulltaxenummer 5301–5305.
- 5.3 Begreppen "dissolvingmassa", "kemiskt material" och "material för papperstillverkning" används i förteckningen för att ange de material som inte klassificeras enligt kapitel 50–63, och som kan användas för tillverkning av regenat-, syntet- eller pappersfibrer eller -garn.
- 5.4 Begreppen "konststapelfibrer" används i förteckningen för att ange fiberkabel, stapelfibrer eller avfall, enligt tulltaxenummer 5501–5507.

Anmärkning 6

- 6.1 I fråga om produkter klassificerade under de tulltaxenummer i förteckningen till vilken en hänvisning görs i denna anmärkning skall de villkor som anges i kolumn 3 i förteckningen inte gälla något grundtextilmaterial använt i tillverkningen som, sammantaget, representerar 10 procent eller mindre av den sammanlagda av alla använda grundtextilmaterial (se även anmärkningarna 6.3 och 6.4 nedan).
- 6.2 Denna tolerans får dock tillämpas endast för blandprodukter som framställts av två eller flera grundtextilmaterial.

Grundtextilmaterialen är följande:

- silke,
- ull,
- grova djurhår,
- fina djurhår,
- tagel,
- bomull,
- material för papperstillverkning och papper,
- lin,
- mjukhampa,
- jute och andra bastfibrer för textilt ändamål,
- sisal och andra textilfibrer av släktet Agave,
- kokos, manilahampa, rami och andra vegetabiliska textilfibrer,
- syntetiska konstfilament,
- regenatkonstfilament,
- syntetiska konststapelfibrer,
- regenatkonststapelfibrer.

Exempel:

Ett garn enligt tulltaxenummer 5205 tillverkat av bomullsfibrer enligt tulltaxenummer 5203 och syntetstapelfibrer enligt tulltaxenummer 5506 är ett blandat garn. Syntetstapelfibrer av icke-ursprungsmaterial som inte uppfyller ursprungsreglerna (vilka kräver tillverkning från kemiskt material eller dissolvingmassa) får därför användas upp till 10 procent av garnets vikt.

Exempel:

Ett ylletyg enligt tulltaxenummer 5112 tillverkat av ullgarn enligt tulltaxenummer 5107 och garn av syntetstapelfibrer enligt tulltaxenummer 5509 utgör ett blandtyg. Syntetgarn som inte uppfyller ursprungsreglerna (vilka kräver tillverkning från kemiskt material eller dissolvingmassa) eller ullgarn som inte uppfyller ursprungsreglerna (vilka kräver tillverkning från naturfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt beredda för spinning) eller en kombination av de båda får därför användas upp till 10 procent av tygets vikt.

Exempel:

Tuftade dukvaror enligt tulltaxenummer 5802 tillverkade av bomullsgarn enligt tulltaxenummer 5205 och vävnader av bomull enligt tulltaxenummer 5210 utgör en blandad produkt endast om bomullsvävnaden själv är en blandad vävnad tillverkad av garn från två skilda tulltaxenummer eller om de använda bomullsgarnen själva utgör garn.

Exempel:

Om den tuftade dukvaran i fråga hade tillverkats av bomullsgarn enligt tulltaxenummer 5205 och syntetvävnad enligt tulltaxenummer 5407 utgör självklart de använda garnen två skilda grundtextilmaterial och den tuftade dukvaran av textilmaterial är följaktligen en blandad produkt.

Exempel:

En matta med tuft tillverkad av både regenatgarn och bomullsgarn och med baksida av jute utgör en blandad produkt eftersom tre grundtextilmaterial används. Ett icke-ursprungsmaterial som tillkommer i ett senare skede av tillverkningen än regeln tillåter får sålunda användas under förutsättning att dess sammanlagda totalvikt inte överstiger 10 procent av textilmaterialet i mattan. Både baksidan av jute- och/eller regenatgarnen kunde sålunda importeras på det tillverkningsstadiet, under förutsättning att viktvillkoren uppfylls.

- 6.3 I fråga om tyg som innehåller "garn tillverkat av polyuretan segmenterat med mjuka segment av polyeter, även tvinnat" är toleransen 20 procent i förhållande till detta garn.
- 6.4 I fråga om tyg som innehåller garn bestående av en kärna av aluminiumfolie eller av plastfilm, även täckt med aluminiumpulver, med en bredd som inte överstiger 5 mm, limmad mellan två lager av plastfilm, är denna tolerans 30 procent för sådant garn.

Anmärkning 7

- 7.1 I fråga om de textilprodukter som markerats i förteckningen genom en fotnot, med hänvisning till denna anmärkning, får textilmaterial, med undantag av foder och mellanfoder som inte uppfyller regeln i kolumn 3 för berörda färdiga produkter, användas under förutsättning att de tillhör ett annat tulltaxenummer än produkten och att deras värde inte överstiger 8 procent av produktens pris fritt fabrik.
- 7.2 All icke-textil garnering och tillbehör eller andra använda material som innehåller textilier behöver inte uppfylla de villkor som anges i kolumn 3 även om de hamnar utanför omfattningen av anmärkning 4.3.
- 7.3 Enligt anmärkning 4.3 får dock all icke-textil garnering, tillbehör eller andra använda material som inte innehåller textilier användas fritt om de inte kan tillverkas av de material som anges i kolumn 3.

Exempel:

Om en bestämmelse i förteckningen anger att garn måste användas för en viss textilartikel, såsom en blus, hindrar detta inte användning av metallartiklar, såsom knappar, eftersom de inte kan tillverkas av textilmaterial.

- 7.4 Om en procentregel gäller skal värdet av garnering och tillbehör beaktas vid beräkning av ingående material.
-